

PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO  
BATH MIXING PROGRAM  
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN  
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM  
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO  
ПРОГРАММА СМЕСИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ  
ЛОУТРО ГПОУ АНАМИГНУЕИ ТО ПРОГРАММА  
浴室混水产品

# RETTANGOLO T

## Art. 20323



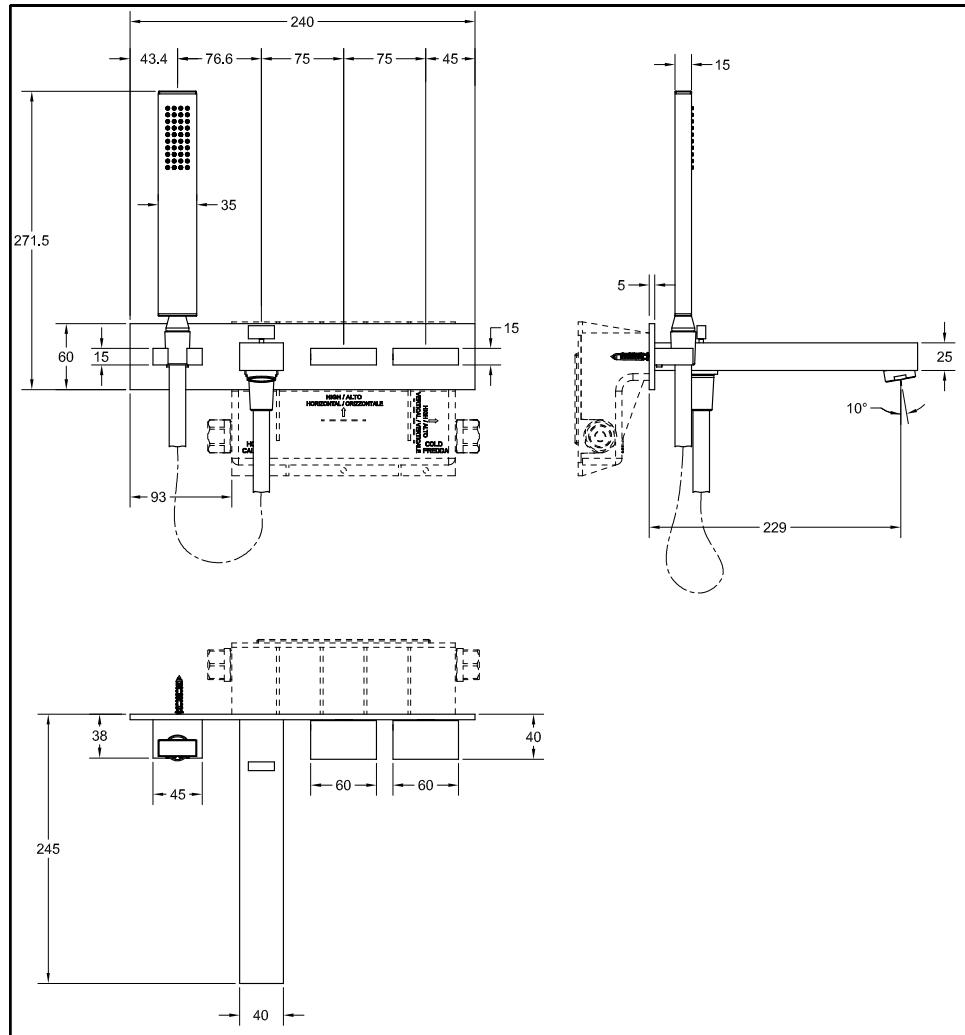
**Gessi SpA** - Parco Gessi  
13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy  
Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

[www.gessi.com](http://www.gessi.com) - [gessi@gessi.it](mailto:gessi@gessi.it)



**PRELIMINARI - PRE-INSTALLATION INFORMATION - PRÉALABLES - VORBEREITUNG -  
PRELIMINARES - ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА - ПРОЕРГАΣΙΕΣ - 引言**

Dimensioni in mm - Measures in mm - Dimensions en mm - Maß in mm - Medidas en milímetros - Размеры выражены в мм - Διαστάσεις σε mm - 尺寸以毫米为单位



### **Prima dell'installazione e messa in funzione**

**Attenzione!** I tubi della rete idrica devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del miscelatore, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel miscelatore possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare le guarnizioni/guarnizioni ad anello. Si raccomanda pertanto di dotare anche l'impianto generale di filtri.

Prima della messa in funzione, svitare l'aeratore e sciacquare molto bene.

### **DATI TECNICI**

- Pressione minima d'esercizio 0,5 bar
- Pressione massima d'esercizio 5 bar
- Pressione d'esercizio consigliata 3 bar (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione)

### **Before installation and setting to work**

**Attention!** The feeding pipes have to be rinsed thoroughly before the installation of the mixer, so that no shavings, welding or hemp residual or other dirt can be found in the pipes. Foreign bodies can enter the mixer through the rinsed pipes or the general water plant and could damage the washers/ring washers. So filters should be installed also on the general system.

Before the setting to work, unscrew the aerator and rinse it very well.

### **TECHNICAL DATA**

- Minimum working pressure 0,5 bar
- Maximum working pressure 5 bar
- Recommended working pressure 3 bar (in case of water pressure higher than 5 bar it is recommended to install pressure reducers)

### **Avant l'installation et la mise en fonction**

**Attention!** Les tubes de la réseau hydraulique doivent être rincés avec soin avant l'installation du mélangeur, de façon qu'il ne reste pas de ribiols, de restes de soudure ou de chanvre, ou d'autres saletés à l'intérieur des tubes. A travers les tuyauteries qui ne sont pas bien rincées ou à travers l'installation hydraulique générale, des corps étrangers peuvent entrer dans le mélangeur et abîmer les joints/ les joints à anneau. On recommande ainsi d'installer des filtres également sur le système général.

Avant la mise en fonction, dévisser l'aérateur et bien rincer.

### **DONNÉES TECHNIQUES**

- Pression minimum d'exercice 0,5 bar
- Pression maximum d'exercice 5 bar
- Pression d'exercice conseillée 3 bar (en cas de pression de l'eau supérieure aux 5 bar nous conseillons l'installation de réducteurs de pression)

### **Vor der Installation und Inbetriebnahme**

**Achtung!** Die Zuleitungsrohre müssen vor dem Installieren der Armatur gründlich durchgespült werden, damit keine Späne, Löt - Hanfreste oder andere Unreinheiten zurückbleiben. Bei nicht durchgespülten Rohrleitungen oder durch die Wasseranlage allgemein können Fremdkörper in die Armatur geraten und die Dichtungsscheiben/Dichtungen beschädigen. Es ist dann empfehlenswert, die allgemeine Anlage mit Filtern auszustatten.

Vor Inbetriebnahme der Armatur den Perlator abschrauben und gut durchspülen.

### **TECHNISCHE DATEN**

- Minimaler Betriebsdruck 0,5 bar
- Maximaler Betriebsdruck 5 bar
- Empfohlener Betriebsdruck 3 bar (solte der Wasserdruk einen Wert von 5 bar überschreiten, empfiehlt es sich Druckminderventile zu installieren)

### **Antes de la instalación y la puesta en función**

**¡Cuidado!** Los tubos de la red hídrica tienen que ser enjuagados a fondo antes de la instalación del mezclador de manera que no queden virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas en los tubos. A través

de tubería no bien enjuagada o de la red hídrica en general, en el mezclador pueden entrar cuerpos extraños capaces de dañar los empaques/anillos de cierre. Les recomendamos por lo tanto que instalen los filtros en la planta general también.

Antes de la puesta en función, destornillen el regulador de flujo y enjuaguen muy bien.

### DATOS TÉCNICOS

- Presión mínima de ejercicio 0,5 bar
- Presión máxima de ejercicio 5 bar
- Presión de ejercicio aconsejada 3 bar (en caso de presión del agua superior a los 5 bar, les aconsejamos instalar unos reductores de presión)

### **Перед установкой и началом использования**

**Внимание!** Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Поэтому, рекомендуется оснастить фильтрами также и общую систему.

Перед началом использования отвинтите аэратор и тщательно промойте его.

### **ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ**

- Минимальное рабочее давление: 0,5 бар
- Максимальное рабочее давление: 5 бар
- Рекомендованное рабочее давление 3 бар (в случае давления воды, превышающего 5 бар, рекомендуется установка редукторов давления).

### **Πριν την τοποθέτηση και τη θέση σε λειτουργία**

**Προσοχή!** Οι σωλήνες του δίκτυου ύδρευσης πρέπει να ξεπλυθούν με νερό προσεκτικά πριν από την τοποθέτηση της αναμικτικής μπαταρίας, έτσι ώστε να μην υπάρχουν πριονίδια, υπολείμματα από τη συγκόλληση ή καννάβι, ή άλλες ακαθαρσίες στο εσωτερικό των σωλήνων. Μέσα από τις σωληνώσεις που δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή μέσα από το γενικό δίκτυο ύδρευσης, μπορούν να εισέλθουν στη μπαταρία αναμίκτη ξένα σώματα που μπορούν να καταστρέψουν τα παρεμβύσματα/παρεμβύσματα δακτύλιους. Συνιστάται ως εκ τούτου να εξοπλιστείτε και με τη γενική μονάδα φίλτρων.

Πριν να θέσετε σε λειτουργία, ξεβιδώστε τον αεριστή και ξεβγάλτε πολύ καλά με νερό.

### **ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ**

- Ελάχιστη πίεση λειτουργίας 0,5 bar
- Μέγιστη πίεση λειτουργίας 5 bar
- Συνιστώμενη πίεση λειτουργίας 3 bar (σε περίπτωση πίεσης του νερού μεγαλύτερη από 5 bar συνιστάται η τοποθέτηση μειωτήρων πίεσης)

### **安装和启用前**

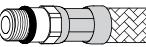
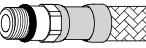
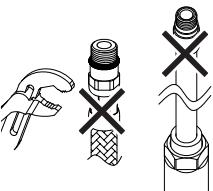
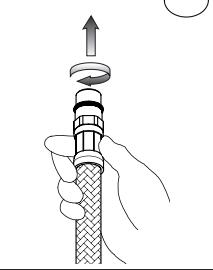
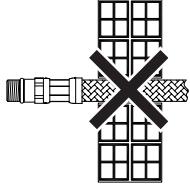
**小心！** 安装混水器之前需要仔细清洗水管，确保管道里面不存留金属屑、焊接后的残渣或麻丝，或者是其他赃物。通过底部未清洗干净的管道或普通的水管，外来物质可能会进入到混水器中，损坏垫圈或环形垫圈。为此建议为总设备配置过滤器。

混水器投入使用前，请拆下通风器，对其进行彻底的清洗。

### **技术参数**

- 最小工作压力为0.5巴
- 最大工作压力为5巴
- 建议采用的工作压力为3巴（如果水压超过5巴建议安装减压阀）

- Il rispetto di tali indicazioni, mantiene i diritti di garanzia, garantisce le caratteristiche dichiarate dei prodotti e ne assicura la completa affidabilità.
- Respecting this indications, will maintain the warranty rights, ensures the declared properties of the products and warrant the complete reliability.
- Le respect de ces indications, assure les droits de garantie, garantit les caractéristiques déclarées des produits et il en assure la complète fiabilité.
- Die Beachtung der Hinweise zur Benutzung erhält die Garantierechte, absichert die angegebene Eigenheiten der Produkten und gewährleistet die komplette Zuverlässigkeit.
- El respeto de dichas indicaciones, mantiene los derechos de garantía, garantiza las características declaradas de los productos y asegura su perfecta fiabilidad.
- Соблюдение этих указаний позволяет сохранить право на гарантийное обслуживание, обеспечивает заявленные характеристики изделия и его надежность.
- Η πτήση των υποδείξεων αυτών, διατηρεί τα δικαιώματα της εγγύησης, εξασφαλίζει τα χαρακτηριστικά που δηλώνονται σχετικά με τα προϊόντα και διασφαλίζει την πλήρη αξιοποίηση τους.
- 遵守下述操作说明，能使您拥有获得保修服务的权利，同时能使产品发挥其所描述的效能，保证产品能令您满意放心。

  	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Prima dell'installazione controllare la presenza e l'integrità delle graffature da ambo i lati dei flessibili.</li> <li>- Before assembling the hose, please check the appropriate crimping of both sides of the hoses.</li> <li>- Avant l'installation contrôler à la présence et l'intégrité des graffatures d'ambo les côtés des flexibles.</li> <li>- Vor der Installation, ist es zu überprüfen, ob die Falze auf beiden Seiten vorhanden und unversehrt sind.</li> <li>- Antes de la instalación controlen la presencia y la integridad de las grapas en ambos los lados de los flexibles.</li> <li>- Перед установкой проверьте наличие и сохранность опрессовки на обоих концах гибких шлангов.</li> <li>- Πριν την εγκατάσταση ελέγχετε την παρούσα και την ακεραιότητα των συρραπτικών συνδέσεων και από τις δύο πλευρές των εύκαμπτων σωλήνων.</li> <li>- 安装前, 检查混水器的外壳, 并查看两侧软管的管接是否完好。</li> </ul>
 	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Non serrare con utensili.</li> <li>- Don't tighten by tools.</li> <li>- Ne pas serrer avec des outils.</li> <li>- Ziehen Sie nicht durch Werkzeuge fest.</li> <li>- No ciernen con herramienta.</li> <li>- Не затягивайте при помощи инструмента.</li> <li>- Μην σφίγγετε με εργαλεία.</li> <li>- 请勿使用工具拧紧混水器。</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Avvitare i raccordi con tenuta OR a mano fino a percepire una battuta meccanica.</li> <li>- Hand-tighten O-ring seal connectors until feeling a mechanical rest.</li> <li>- Visser les raccords avec la tenue OR à la main, jusqu'à percevoir une battue mechanique.</li> <li>- Schrauben Sie die Verbindungen mit einer O-Ringdichtung von Hand ein bis man einen mechanischen Schlag bemerkt.</li> <li>- Atornillen los racores con junta OR manualmente hasta percibir un contacto mecánico.</li> <li>- Завинчивайте соединения с уплотнительными кольцами вручную, до механического упора.</li> <li>- Βιδώστε τα ρακόρ με παρέμβυσμα στεγανότητας OR με το χέρι μέχρι να αντιληφθείτε ένα μηχανικό κλέισμα.</li> <li>- 连接接头时使用O形密封圈, 旋拧至感觉拧不动后方可停止。</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Non incassare il condotto nel muro.</li> <li>- Don't set the hose in the wall.</li> <li>- Ne pas encaisser le conduit dans le mur.</li> <li>- Bauen Sie die Rohrleitung in die Mauer nicht ein.</li> <li>- No empotren el tubo en la pared.</li> <li>- Не встраивайте шланг в стену.</li> <li>- Μην εντοιχίζετε το σωλήνα στον τοίχο.</li> <li>- 请勿将管道埋入墙体中。</li> </ul>
<b>NO!</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Non installare il flessibile in torsione o in tensione.</li> <li>- Tighten the hose without any twist or tension.</li> <li>- Ne pas installer le flexible en torsion ou en tension.</li> <li>- Bei der Installation des Schlauchs sorgen Sie dafür, dass er nicht verdreht bzw. gespannt wird.</li> <li>- No instalen el flexible torciéndolo o tensándolo.</li> <li>- Не допускайте перекручивания или натяжения гибкого шланга.</li> <li>- Μην εγκαθιστάτε τον εύκαμπτο σωλήνα στρίβοντάς τον ή τεντώμενο.</li> <li>- 安装软管时, 请勿使其保持绞拧或绷紧的形态。</li> </ul>

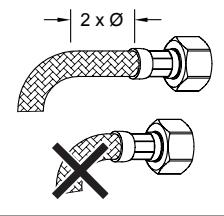
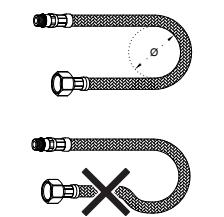
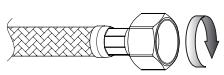
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Il contatto prolungato con sostanze pur blandamente aggressive, può determinare il danneggiamento della trama ed il conseguente scoppio del flessibile.</li> <li>- Prolonged contact with any substance, even scarcely aggressive, can cause external braid damage and subsequent flexible burst.</li> <li>- Le contact prolongé avec des substances, même peu agressives, il peut déterminer l'endommagement de la tresse et l'éclat conséquent du flexible.</li> <li>- Der anhaltende Umgang mit Stoffen, die auch zart aggressiv wirken können, kann zur Beschädigung des Geflechtes und infolgedessen zum Rohrbruch führen.</li> <li>- El contacto prolongado con sustancias, aun si poco agresivas, puede causar daño a la trenza y la consecuente ruptura del flexible.</li> <li>- Продолжительный контакт, даже с не очень едкими веществами, может привести к повреждению оплетки с последующим разрывом гибкого шланга.</li> <li>- Η παρατεταμένη επαφή με έστω και ελαφρώς δυνατές ουσίες, μπορεί να προκαλέσει την καταστροφή της πλεξίδας και την επακόλουθη έκρηξη του έγκαμπου σωλήνα.</li> <li>- 软管表面若长期接触任何类型的侵蚀性物质，均可能造成其表层组织的损毁，随之引起软管的爆裂。</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Prima dell'inizio della curvatura lasciare un tratto rettilineo di almeno 2 volte il diametro esterno.</li> <li>- Before bending the hose please consider a straight part of 2 times the external diameter.</li> <li>- Avant le commencement de la courbure laisser une ligne rectiligne d'au moins 2 fois le diamètre extérieur.</li> <li>- Vor dem Beginn der Biegung stellen Sie sicher, dass es einen geradlinigen Abschnitt gibt, dessen Länge mindestens zweimal höher als der Außendurchmesser sein soll.</li> <li>- Antes del inicio de la curvatura dejen un tramo rectilíneo de por lo menos 2 veces el diámetro exterior.</li> <li>- Перед началом поворота оставьте прямолинейный участок шланга длиной в 2 наружных диаметра.</li> <li>- Πριν αρχίσει η καρπύλωση αφήστε ένα ευθύγραμμο τμήμα ίσο με τουλάχιστον 2 φορές την εξωτερική διάμετρο.</li> <li>- 弯曲软管前，保留其中的一段直管，其长度应至少为软管外径的两倍。</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rispettare il raggio minimo di curvatura (DN= diametro interno nominale);</li> <li>- Mantain minimum bend radius (DN= nominal internal diameter);</li> <li>- Respecter le rayon minimum de courbure (DN= diamètre interne nominale);</li> <li>- Halten Sie den mindeste Biegungshalbmesser ein (DN= Innerer nominell Durchmesser);</li> <li>- Respeten el radio mínimo de curvatura (DN= diámetro interno nominal);</li> <li>- Соблюдайте минимальный радиус поворота (DN= номинальный внутренний диаметр);</li> <li>- Τηρήστε την ελάχιστη ακτίνη καρπύλωσης (DN= εξωτερική ονομαστική διάμετρος);</li> <li>- 弯曲软管时，曲率半径不要小于规定的最小值。（DN=公称内径）：</li> </ul> <p>DN6 = Ø25mm          DN8 = Ø30mm          DN10 = Ø35mm          DN13 = Ø45mm</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Avvitare i raccordi con tenuta a guarnizione (dadi) a mano più 1/4 di giro con chiave appropriata.</li> <li>- Hand-tighten connectors with gasket seal (nuts) then apply 1/4 turn using an appropriate wrench.</li> <li>- Visser les raccords avec le joint d'étanchéité (écrous) à la main plus 1/4 de tour avec une clé appropriée.</li> <li>- Schrauben Sie die Rohrabschlüsse mit Dichtung (Schraubenmutter) erstens von Hand, und danach um 90° mit einem geeigneten Schlüssel ein.</li> <li>- Atornillen los racores con junta de cierre (tuercas) manualmente más un 1/4 de vuelta con una llave adecuada.</li> <li>- Завинчивайте соединения (гайки) с уплотнительными прокладками вручную до упора и еще на 1/4 оборота при помощи подходящего гаечного ключа.</li> <li>- Βιδύστε τα ράκορ με παρέμβυσμα στεγανότητας (παξιμάδια) με το χέρι περισσότερο από 1/4 της στροφής με κατάλληλο κλειδί.</li> <li>- 连接接头时使用垫圈密封装置（螺母），手工操作后，利用合适的扳手再旋拧四分之一圈。</li> </ul>

Fig. 1

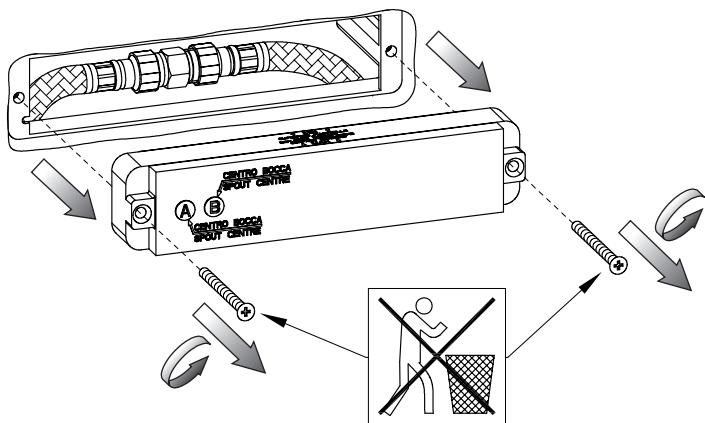


Fig. 2

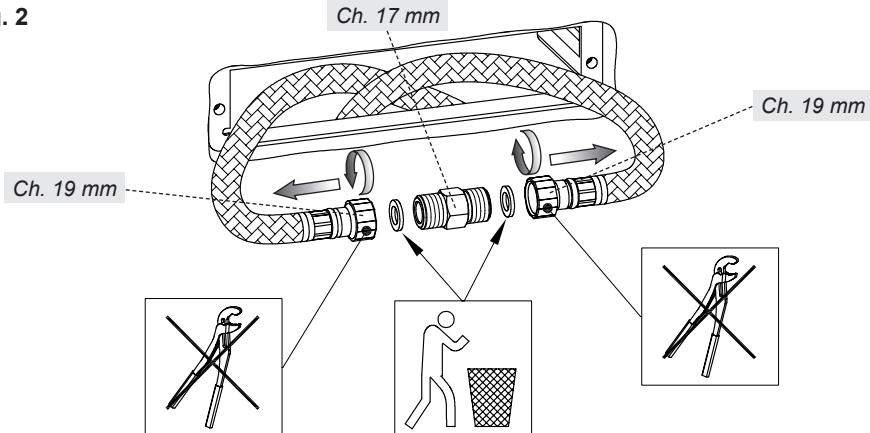
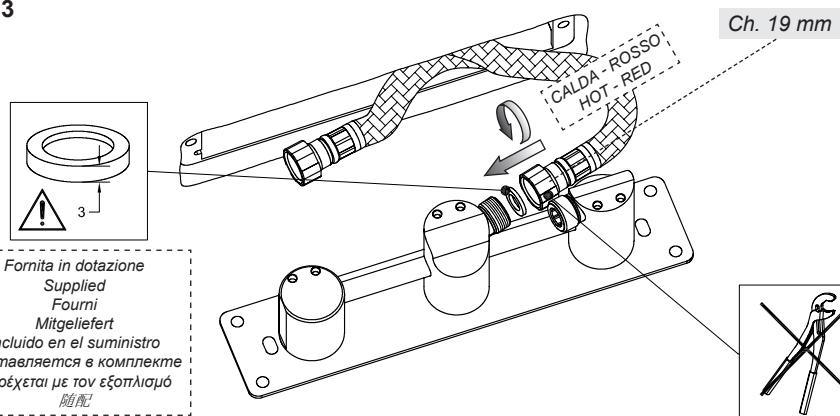


Fig. 3



## **INSTALLAZIONE**

- Fig. 1 - Togliere la protezione frontale evitando di danneggiarla e/o di smarrire le viti che la bloccano.  
Fig. 2 - Sfilare i flessibili dalla scatola incasso e liberarli dal raccordo di tenuta.  
Fig. 3 - Collegare il flessibile al corpo del miscelatore come indicato in figura.

## **INSTALLATION**

- Fig. 1 - Remove the frontal protection avoiding damaging it and/or loosing the screws that lock it.  
Fig. 2 - Remove the hoses from the built-in box and release them from the tightness connection.  
Fig. 3 - Connect the hose to the body of the mixer as shown in the figure.

## **INSTALLATION**

- Fig. 1 - Enlever la protection frontale évitant de l'abîmer et/ou perdre les vis qui la bloquent.  
Fig. 2 - Extraire les flexibles de la boîte encastrement et les dégager du raccord d'étanchéité.  
Fig. 3 - Connecter le flexible au corps du mitigeur ainsi qu'indiqué dans la figure.

## **INSTALLATION**

- Abb. 1 - Den vorderseitigen Schutz herausnehmen, ohne ihn zu beschädigen und/oder die Schrauben zu seiner Befestigung zu verlieren.  
Abb. 2 - Die flexiblen Schläuche aus dem Einbaukasten herausnehmen und sie von dem Dichtungsansatz trennen.  
Abb. 3 - Den Schlauch, entsprechend der Darstellung auf der Abbildung, am Körper der Mischbatterie anschließen.

## **INSTALACIÓN**

- Fig. 1 - Quite la protección frontal cuidando con no dañarla y/o perder sus tornillos de fijación.  
Fig. 2 - Suelten los flexibles de la caja por empotrar y quite el racor de estanqueidad.  
Fig. 3 - Conecten el flexo con el cuerpo del mezclador, como indicado en la figura.

## **УСТАНОВКА**

- Рис. 1 - Снимите переднюю крышку, стараясь не повредить ее и/или не потерять блокирующие ее винты.  
Рис. 2 - Извлеките гибкие шланги из коробки встроенного смесителя и освободите их от соединения.  
Рис. 3 - Подключите шланг к корпусу смесителя, как указано в рисунке.

## **ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**

- Εικ. 1 - Αφαιρέστε τη μπροστινή προστασία προσπαθώντας να μην προκαλέσετε ζημιά ή / και χαλαρώνοντας τις βίδες που την ασφαλίζουν.  
Εικ. 2 - Αφαιρέστε τα σπιράλ από το ενσωματωμένο κουτί και απελευθερώστε τα από τη σύνδεση σύσφιξης.  
Εικ. 3 - Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα στο σώμα της μπαταρίας αναμίκτη όπως φαίνεται στην εικόνα.

## **安装**

- 图1 - 拆除正面的保护件，避免损坏或遗失固定保护件的螺钉。  
图2 - 从嵌装盒上拆离软管，使其不再与密封接头连接。  
图3 - 按图中所示将软管与混水器壳体连接。

Fig. 4

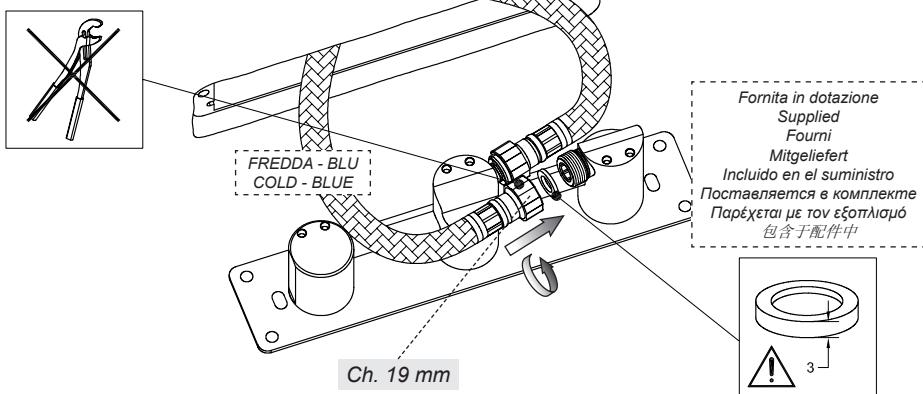
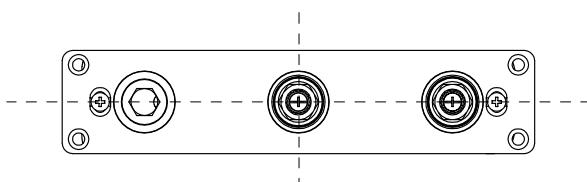
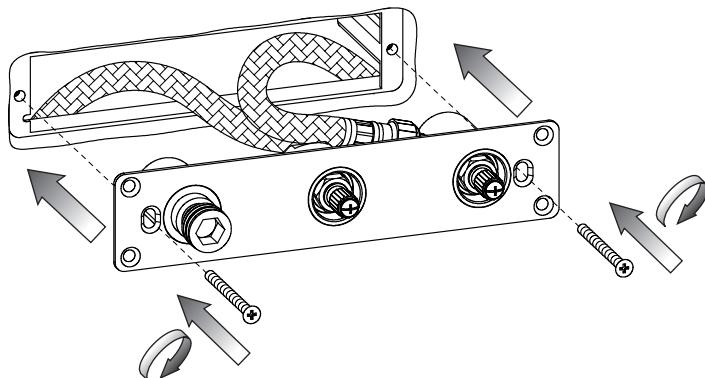
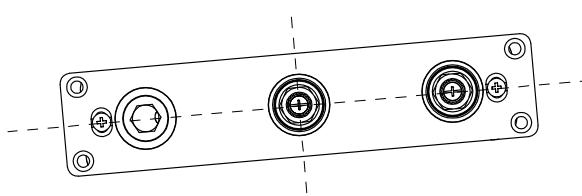


Fig. 5



OK!



NO!



### **INSTALLAZIONE (continua...)**

**Fig. 4** - Collegare il flessibile al corpo del miscelatore come indicato in figura.

**Fig. 5** - Introdurre il corpo nella propria sede fino a battuta contro la parete e fissarlo con le viti precedentemente tolte dalla protezione. Verificare il posizionamento con una livella a bolla d'aria.

### **INSTALLATION (continues...)**

**Fig. 4** - Connect the hose to the body of the mixer as shown in the figure.

**Fig. 5** - Insert the body in its seat down to the stop against the wall and fasten it with the screws previously removed from the protection. Check the positioning with a spirit level.

### **INSTALLATION (continue...)**

**Fig. 4** - Connecter le flexible au corps du mitigeur ainsi qu'indiqué dans la figure.

**Fig. 5** - Introduire le corps dans son siège jusqu'à la butée contre le mur et le fixer avec les vis enlevées avant de la protection. Vérifier le positionnement avec un niveau à bulle d'air.

### **INSTALLATION (folgt...)**

**Abb. 4** - Den Schlauch, entsprechend der Darstellung auf der Abbildung, am Körper der Mischbatterie anschließen.

**Abb. 5** - Den Körper in seinen Sitz bis Begrenzungsanschlag an der Wand einfügen und ihn durch die vorher aus dem Schutz herausgenommenen Schrauben befestigen. Durch eine Libelle sicherstellen, dass der Körper ordnungsgemäß positioniert worden ist.

### **INSTALACIÓN (continúa...)**

**Fig. 4** - Conecten el flexo con el cuerpo del mezclador, como indicado en la figura.

**Fig. 5** - Introduzcan el cuerpo en el correspondiente asiento hasta el tope contra la pared y fíjenlo con la ayuda de los tornillos que han quitado de la protección. Verifiquen el posicionamiento con la ayuda de un nivel con burbuja de aire.

### **УСТАНОВКА (продолжение...)**

**Рис. 4** - Подключите шланг к корпусу смесителя, как указано в рисунке.

**Рис. 5** - Вставьте корпус в его гнездо, до упора в стену, и закрепите его ранее снятыми с защитной крышки винтами. Проверьте выравнивание по жидкостному уровню.

### **ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (συνεχίζεται...)**

**Εικ. 4** - Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα στο σώμα της μπαταρίας αναμίκτη όπως φαίνεται στην εικόνα.

**Εικ. 5** - Εισάγετε το σώμα στην έδρα του μέχρι να ακουμπήσει στον τοίχο και στερεώστε το με τις βίδες που αφαιρέσατε προηγουμένως από την προστασία. Ελέγχετε την τοποθέτηση με ένα αλφάδι αεροστάθμησης.

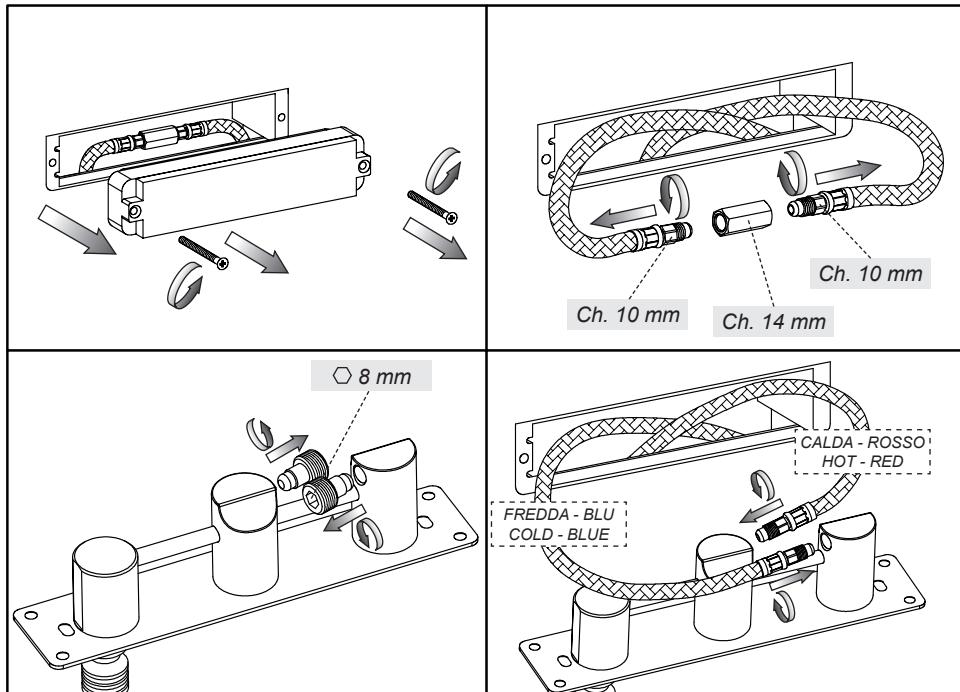
### **安装 (继续...)**

**图4** - 按图中所示将软管与混水器壳体连接。

**图5** - 将壳体嵌入其确定的位置，紧贴住墙体，使用之前从保护件上拆下的螺钉将其固定。利用气泡水平仪确认壳体的位置是否正确。



**ATTENZIONE - WARNING - ATTENTION - ACHTUNG - CUIDADO - ВНИМАНИЕ - ПРОСОХН - 注意**



### **ATTENZIONE!**

In commercio sono attualmente presenti scatole incasso aventi flessibili con attacchi differenti da quelli descritti fino ad ora. Nel caso si presenti questa situazione procedere come segue:

- Togliere la protezione frontale evitando di danneggiarla e/o di smarrire le viti che la bloccano.
- Sfilare i flessibili dalla scatola incasso e liberarli dal raccordo di tenuta.
- Svitare i raccordi dal corpo del miscelatore.
- Allacciare i flessibili al corpo incasso come indicato in figura.

### **WARNING!**

Currently built-in boxes with hoses different than those described here are available. In such case follow these steps:

- Remove the frontal protection avoiding damaging it and/or loosing the screws that lock it.
- Remove the hoses from the built-in box and release them from the tightness connection.
- Unscrew the connections from the body of the mixer.
- Connect the hoses to the built-in body as shown in the figure.

### **ATTENTION!**

Actuellement sont en vente des boîtiers encastrement ayant des flexibles avec des connexions différentes de celles décrites jusqu'à présent. Si cette-ci est la situation procéder ainsi:

- Enlever la protection frontale évitant de l'abîmer et/ou perdre les vis qui la bloquent.
- Extraire les flexibles de la boîte encastrement et les dégager du raccord d'étanchéité.
- Dévisser les raccordements du corps du mitigeur.
- Connecter les flexibles au corps encastrement ainsi qu'indiqué dans la figure.

### **ACHTUNG!**

Derzeitig befinden sich Einbaugehäuse im Handel, deren Schläuche mit Anschlussstücken versehen sind, die von denen abweichen, die bis jetzt beschrieben worden sind. Sollte das der Fall sein, ist folgendermaßen vorzugehen:



ATTENZIONE - WARNING - ATTENTION - ACHTUNG - CUIDADO - ВНИМАНИЕ - ПРОСОХН - 注意



- Den vorderseitigen Schutz herausnehmen, ohne ihn zu beschädigen und/oder die Schrauben zu seiner Befestigung zu verlieren.
- Die flexiblen Schläuche aus dem Einbaukasten herausnehmen und sie von dem Dichtungsansatz trennen.
- Die Anschlussstücke vom Körper der Mischbatterie abschrauben.
- Die flexiblen Schläuche mit dem Einbaukörper wie gezeigt verbinden.

#### **CUIDADO!**

Actualmente en las tiendas están disponibles cajas por empotrar con flexos que tienen conexiones que difieren de aquellas que acabamos de describir. En este caso actúen de la siguiente manera:

- Quite la protección frontal cuidando con no dañarla y/o perder sus tornillos de fijación.
- Suelten los flexibles de la caja por empotrar y quite el racor de estanqueidad.
- Destornillen las uniones del cuerpo mezclador.
- Conecten los flexibles al cuerpo por empotrar, como indicado en la figura.

#### **ВНИМАНИЕ!**

Сегодня на рынке имеются в распоряжении встраиваемые коробки, в которых располагаются шланги с соединениями, отличающимися от тех, которые мы раньше описали. В данном случае следует:

- Снимите переднюю крышку, стараясь не повредить ее и/или не потерять блокирующие ее винты.
- Извлеките гибкие шланги из коробки встроенного смесителя и освободите их от соединения.
- Выкрутить переходники с корпуса смесителя.
- Подключите гибкие шланги к корпусу встроенного смесителя, как показано на рисунке.

#### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Στο εμπόριο υπάρχουν τώρα χωνευτά κουτιά που έχουν εύκαμπτους σωλήνες με συνδέσεις διαφορετικές από αυτές που περιγράφηκαν μέχρι τώρα. Σε περίπτωση που παρουσιαστεί αυτή η κατάσταση προχωρήστε ως εξής:

- Αφαιρέστε τη μπροστινή προστασία προσπαθώντας να μην προκαλέσετε ζημιά ή / και χαλαρώνοντας τις βίδες που την ασφαλίζουν.
- Αφαιρέστε τα σπιράλ από το ενσωματωμένο κουτί και απελευθερώστε τα από τη σύνδεση σύσφιξης.
- Ξεβιδώστε τα ρακόρ από το σώμα της μπαταρίας αναμίκτη.
- Συνδέστε τα σπιράλ με το ενσωματωμένο σώμα όπως φαίνεται στην εικόνα.

#### **注意!**

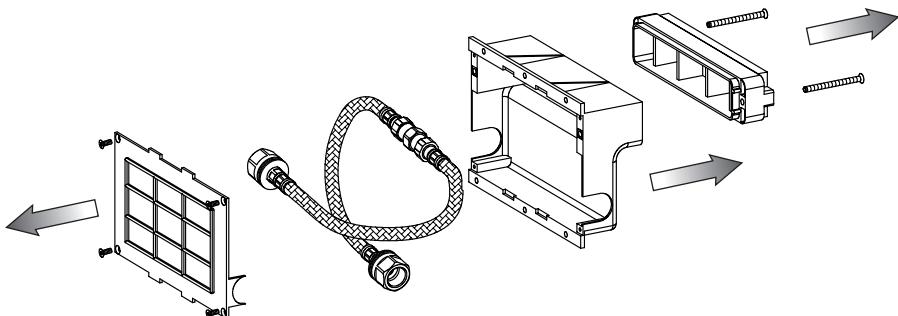
市场上可以找到带有软管的嵌装盒，但软管接口与至今为止所描述的有所不同。如果出现这种情况，请按照下述来进行操作：

- 拆除正面的保护件，避免损坏或遗失固定保护件的螺钉。
- 从嵌装盒上拆离软管，使其不再与密封接头连接。
- 将接头从混水器壳体上拧下。
- 按图中所示将软管与混水器壳体连接。

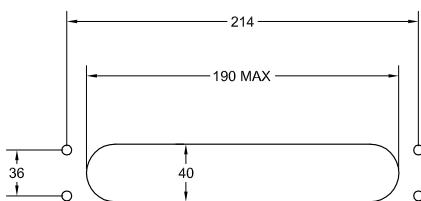
**INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION -  
INSTALACIÓN - УСТАНОВКА - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - 安装**

Dimensioni in mm - Measures in mm - Dimensions en mm - Maß in mm - Medidas en milímetros - Размеры выражены в мм - Διαστάσεις σε mm - 尺寸以毫米为单位

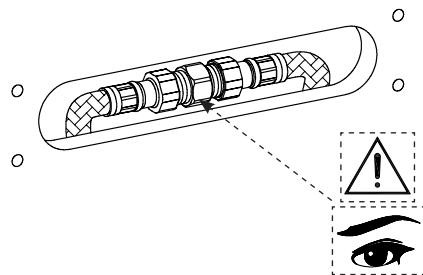
**Fig. A**



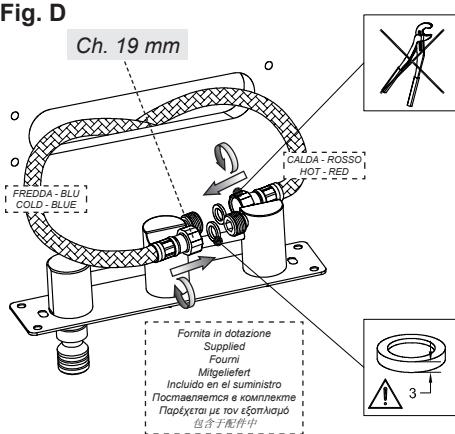
**Fig. B**



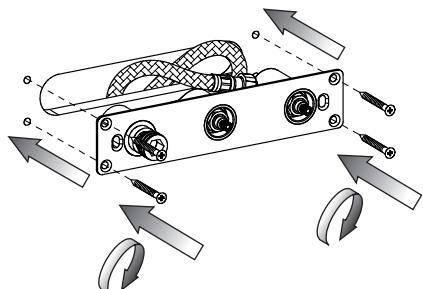
**Fig. C**



**Fig. D**



**Fig. E**



### **INSTALLAZIONE SU PARETE IN LEGNO O CARTONGESSO**

**Fig. A** - Aprire completamente la cassetta in plastica ed estrarre i flessibili di alimentazione.

**Fig. B** - Creare nella parete la sede per l'installazione e i fori per il fissaggio delle parti esterne rispettando le misure indicate.

**Fig. C** - Collegare i flessibili alla rete di alimentazione facendo in modo che sporgano dalla sede praticata in precedenza sulla parete. Verificare che i flessibili siano ben allacciati al raccordo di prova quindi effettuare il collaudo dell'impianto.

Se non si verificano perdite proseguire con l'installazione delle parti esterne.

**Fig. D-E** - Collegare i flessibili secondo lo schema e fissare il corpo incassato con 4 viti autofilettanti di Ø5 max. (non incluse in confezione).

### **WOOD OR DRYWALL PARTITION INSTALLATION**

**Fig. A** - Open completely the plastic box and remove the supply hoses.

**Fig. B** - Create in the wall the seat for installation and holes for fastening of external parts complying with reported sizes.

**Fig. C** - Connect the hoses to the supply network so that they stick out of the seat obtained previously on the wall. Check that hoses are properly connected to the test fitting then test the system.

If there are no leakages install the external parts.

**Fig. D-E** - Connect the flexible hoses according to the scheme and fix the built-in body with 4 self-threaded screws of max. Ø5 (not included in the packaging).

### **INSTALLATION SUR PAROI EN BOIS OU PLACOPLATRE**

**Fig. A** - Ouvrir complètement le boîtier en plastique et extraire les flexibles d'alimentation.

**Fig. B** - Créer dans la paroi le siège pour l'installation et les trous pour la fixation des pièces externes en respectant les mesures indiquées.

**Fig. C** - Connecter les flexibles au réseau d'alimentation de sorte qu'ils sortent du siège obtenu dans la paroi. Vérifier que les flexibles sont bien connectés au raccordement de test ensuite effectuer le test du système.

S'il n'y a pas de fuites continuer avec l'installation des pièces externes.

**Fig. D-E** - Relier les flexibles selon le schéma et fixer le corps encaissé avec 4 vis auto filetées de Ø5 max. (qui ne sont pas incluses dans la confection).

### **INSTALLATION AUF HOLZWÄNDEN ODER GIPSPAPPE**

**Abb. A** - Den Kunststoffkasten vollständig öffnen und die Versorgungsschläuche herausziehen.

**Abb. B** - Unter Berücksichtigung der angegebenen Abmessungen die Sitze für die Installation und die Bohrungen für die Befestigung der externen Bestandteile verwirklichen.

**Abb. C** - Die Schläuche derartig am Versorgungsnetz anschließen, so dass diese aus dem, zuvor in der Wand herausgearbeiteten Sitz, herausragen. Sich vergewissern, dass die Schläuche gut am Prüfanschlussstück angeschlossen sind und anschließend die Abnahmeprüfung der Anlage durchführen.

Sollten keine Wasserverluste auftreten, kann man mit der Installation der externen Bestandteile fortfahren.

**Abb. D-E** - Die Schläuche entsprechend der Darstellung anschließen und den Einbaukörper mit den 4 selbststeinschneidenden Schrauben mit einem Ø von max. 5 fixieren (diese sind nicht in der Konfektion enthalten).

### **INSTALACIÓN DE PARED DE MADERA O CARTÓN-YESO**

**Fig. A** - Abran completamente la caja de plástico y extraigan los flexos de alimentación.

**Fig. B** - Realicen en la pared el asiento para la instalación y los agujeros para la fijación de las partes externas, respetando las medidas indicadas.

**Fig. C** - Conecten los flexos con la red de alimentación de manera que sobresalgan del asiento realizado anteriormente en la pared. Verifiquen que los flexos estén acoplados bien en la unión de prueba y sucesivamente ensayen la instalación.

Si no hay pérdidas, sigan instalando las partes externas.

**Fig. D-E** - Conecten los flexibles según el esquema y fijen el cuerpo empotrado con la ayuda de 4 tornillos de autoenroscado Ø5 máx. (no incluidos en el suministro).

### **УСТАНОВКА НА СТЕНУ ИЗ ДЕРЕВЯННЫХ ИЛИ ГИПСОКАРТОННЫХ ЛИСТОВ**

**Рис. А** - Полностью откройте пластиковую коробку и удалите питательные шланги.

**Рис. В** - В стене сделайте нишу для установки и отверстия для закрепления внешних частей, согласно

указанием размеров.

**Рис. С** - Подключите шланги к сети водоснабжения таким образом, чтобы они выходили из гнезда, которое раньше сделали на стене. Проверьте соединение шлангов с испытательным переходником и выполните проверку установки.

Если утечек нет, то продолжите установку внешних частей.

**Рис. D-E** - Подключите гибкие шланги по схеме и закрепите встроенный корпус 4 винтами Ø5 макс. (не входят в упаковку).

### **ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΕ ΤΟΙΧΟ ΑΠΟ ΞΥΛΟ Η ΓΥΨΟΣΑΝΙΔΑ**

**Εικ. Α** - Ανοίξτε εντελώς το πλαστικό συρτάρι και βγάλτε τους εύκαμπτους σωλήνες τροφοδοσίας.

**Εικ. Β** - Δημιουργήστε στον τοίχο την έδρα για την τοποθέτηση και τις οπές για τη στερέωση των εξωτερικών μερών σύμφωνα με τα μεγέθη που υποδεικνύονται.

**Εικ. Κ** - Συνδέστε τους εύκαμπτους σωλήνες στο δίκτυο τροφοδοσίας έτσι ώστε να προεξέχουν από την έδρα που κάνατε προηγουμένως στον τοίχο. Ελέγχετε ότι οι εύκαμπτοι σωλήνες είναι καλά συνδεμένοι στο ρακό δοκιμής και στη συνέχεια κάντε τον έλεγχο έγκρισης της εγκατάστασης.

Εάν δεν παρουσιαστούν διαρροές συνεχίστε με την τοποθέτηση των εξωτερικών μερών.

**Εικ. D-E** - Συνδέστε τους εύκαμπτους σωλήνες σύμφωνα με το σχήμα και στερεώστε το προσαρμοσμένο σώμα με 4 βίδες αυτόματης επίκρουσης μέγ. Ø5 (δεν περιλαμβάνονται στη συσκευασία).

### **木质或者石膏板墙上的安装**

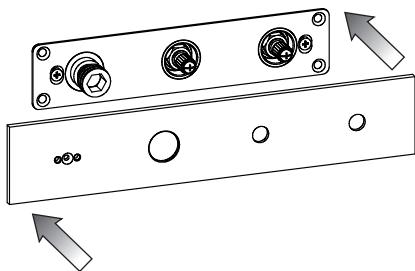
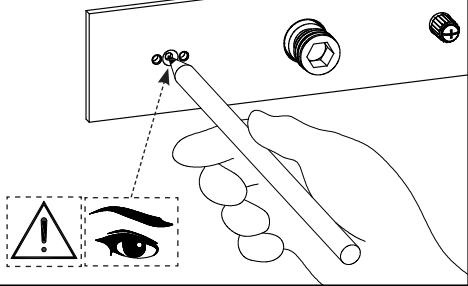
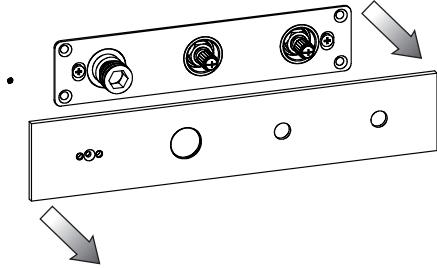
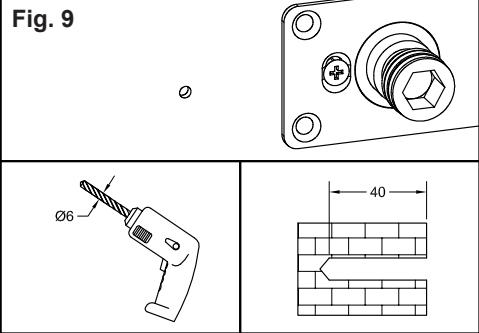
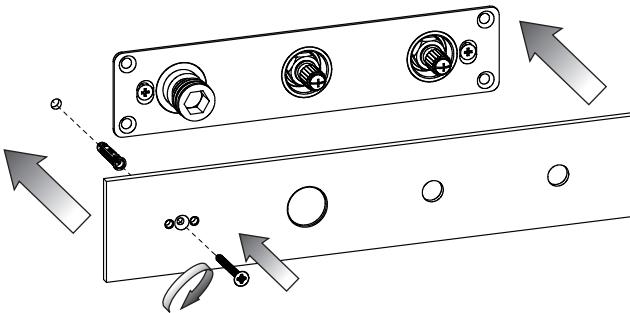
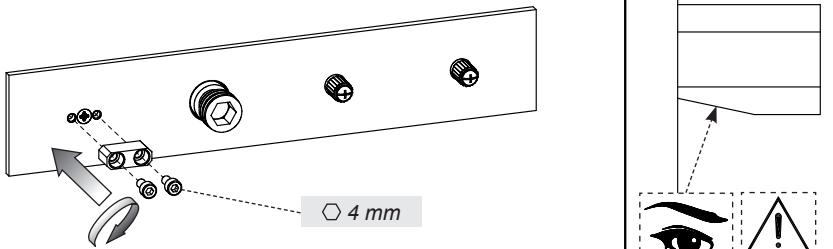
**图A** - 完全打开塑料盒，取出供水软管。

**图B** - 按照所标的尺寸，在需要安装混水器的墙面上标出固定混水器外部部件用的洞孔的位置。

**图C** - 将软管与供水网管相连接，使软管从先前在墙面上确定的位置伸出。检查软管与试验管接的良好连接并接着进行设备验收。

如果没有漏水现象请进行外部部件安装。

**图D-E** - 按照示意图所示连接软管，使用四枚最大直径不超过5毫米的自攻螺钉（未包含在包装中）将混水器箱体固定在墙面上。

**Fig. 6****Fig. 7****Fig. 8****Fig. 9****Fig. 10****Fig. 11**

### **INSTALLAZIONE (continua...)**

**Fig. 6-7** - Posizionare la piastra di copertura e contrassegnare il muro in corrispondenza del foro centrale della stessa.

**Fig. 8-9** - Estrarre la piastra di copertura e forare il muro in prossimità del riferimento precedentemente rilevato.

**Fig. 10** - Inserire nel foro l'apposito tassello e riposizionare la piastra di finitura bloccandola con la vite in dotazione.

**Fig. 11** - Fissare il blocchetto di sostegno del supporto doccia alla piastra mediante le apposite viti, facendo attenzione ad orientarlo correttamente.

### **INSTALLATION (continues...)**

**Fig. 6-7** - Position the covering plate and mark the wall in correspondence with the central hole of the plate.

**Fig. 8-9** - Remove the covering plate and drill the wall close to the reference previously found.

**Fig. 10** - Insert in the hole the specific plug and reposition the finish plate locking it with the screw supplied.

**Fig. 11** - Fasten the support block of shower support to the plate with the specific screws, paying attention to orientate it appropriately.

### **INSTALLATION (continue...)**

**Fig. 6-7** - Positionner la plaque de couverture et marquer le mur en correspondance du trou central de celle-ci.

**Fig. 8-9** - Extraire la plaque de couverture et percer le mur en proximité de la référence trouvée avant.

**Fig. 10** - Insérer dans le trou la fiche spécifique et repositionner la plaque de finition en la bloquant avec la vis fournie.

**Fig. 11** - Fixer le bloc de soutien du support douche à la plaque avec les vis spécifiques, en l'orientant correctement.

### **INSTALLATION (folgt...)**

**Abb. 6-7** - Die Deckungsplatte positionieren und die Wand bei ihrem mittleren Loch markieren.

**Abb. 8-9** - Die Deckungsplatte entfernen und die Wand bei der Markierung anbohren.

**Abb. 10** - Den dazu bestimmten Dübel ins Loch einfügen, die Platte positionieren und sie über die mitgelieferte Schraube befestigen.

**Abb. 11** - Den Trägerblock zum Halten der Dusche mittels der eigens dafür vorgesehenen Schrauben an der Platte fixieren, wobei darauf zu achten ist, dass dieser korrekt orientiert wird.

### **INSTALACIÓN (continúa...)**

**Fig. 6-7** - Posicíonen la placa de cobertura y marquen la pared en correspondencia del agujero central, realizado sobre la placa.

**Fig. 8-9** - Extraigan la placa de cobertura y perforen la pared cerca de la referencia encontrada.

**Fig. 10** - Introduzcan en el agujero el taco y vuelvan a posicionar la placa de acabado, bloqueándola con la ayuda del tornillo incluido en el suministro.

**Fig. 11** - Fijen el bloque de soporte ducha en la placa con el auxilio de los correspondientes tornillos cuidando con guardar la orientación correcta.

### **УСТАНОВКА (продолжение...)**

**Рис. 6-7** - Приложите закрывающую пластину и сделайте отметку на стене в соответствии с центральным отверстием.

**Рис. 8-9** - Снимите закрывающую пластину и просверлите стену по сделанной отметке.

**Рис. 10** - Вставьте в отверстие дюбель и установите декоративную пластину, блокируя ее входящим в комплект винтом.

**Рис. 11** - Прикрепите опорный блок душа к плитке с помощью соответствующих винтов, обращая внимание на то, чтобы он был правильно ориентированным.

### **ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (συνεχίζεται...)**

**Εικ. 6-7** - Τοποθετήστε την πλάκα κάλυψης και σημαδέψτε τον τοίχο στο σημείο που αντιστοιχεί στην κεντρική οπή της.

**Εικ. 8-9** - Βγάλτε την πλάκα κάλυψης και τρυπήστε τον τοίχο κοντά στο σημείο αναφοράς που κάνατε προηγουμένως.

**Εικ. 10** - Περάστε στην οπή τον κατάλληλο τάκο και επανατοποθετήστε την πλάκα φινιρίσματος μπλοκάροντάς

την με την παρεχόμενη βίδα.

**Εικ. 11** - Στερεώστε το μπλοκ στήριξης της βάσης ντους στην πλάκα μέσω των ειδικών βιδών, προσέχοντας να το προσανατολίσετε σωστά.

#### 安装（继续...）

**图6-7** - 安放覆盖面板并根据面板的中间位置在墙上做下记号。

**图8-9** - 取出覆盖面板，根据之前所做记号在墙上打孔。

**图10** - 在孔中放入合适的壁塞，将装饰面板重新安放并用随配的螺丝将面板固定住。

**图11** - 用合适的螺丝将手持式花洒支座的支撑块固定到面板上，小心正确地旋转它的方向。

Fig. 12

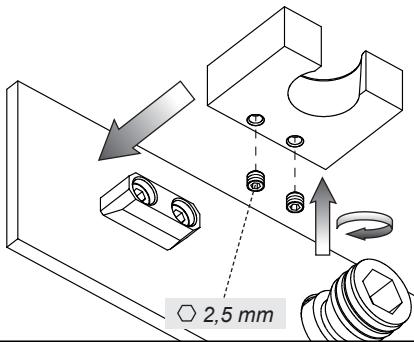


Fig. 13

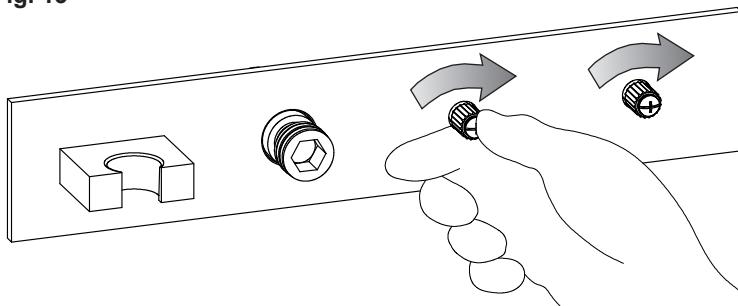
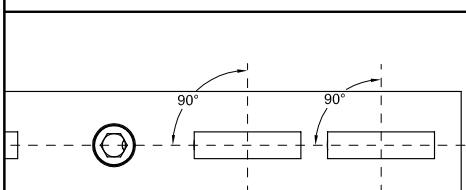
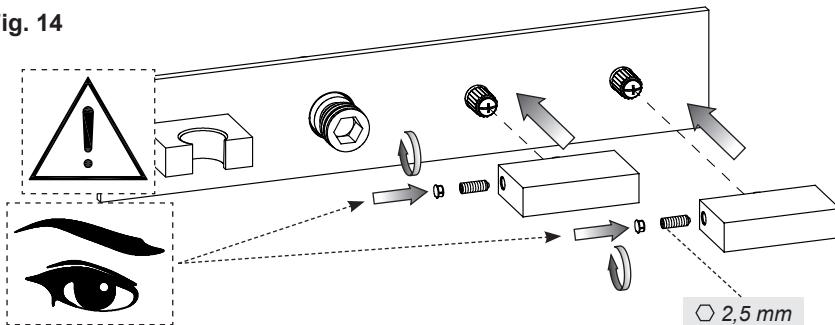
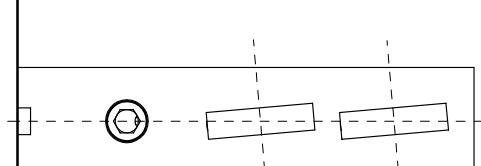


Fig. 14



OK!



NO!



### **INSTALLAZIONE (continua...)**

**Fig. 12** - Installare il supporto doccia contro la piastra e bloccarne la posizione con gli appositi grani di fissaggio.

**Fig. 13** - Ruotare, nella direzione indicata e fino a completa rotazione, il supporto per la maniglia di comando.

**Fig. 14** - Inserire le maniglie di comando sui rispettivi supporti e dopo aver verificato il corretto allineamento, bloccarne la posizione con i rispettivi grani di fissaggio. Inserire infine i tappini in finitura.

**IMPORTANTE:** per la corretta installazione delle maniglie è necessario orientare il foro per il grano di fissaggio rivolto verso sinistra.

*Nel caso non si riesca ad orientare correttamente le maniglie seguire la procedura illustrata nella sezione "sostituzione del vitone" inserita nel manuale di manutenzione.*

### **INSTALLATION (continues...)**

**Fig. 12** - Install the shower support against the plate and lock its position with specific fastening dowels.

**Fig. 13** - Turn in the shown direction and to the full rotation, the support for control handle.

**Fig. 14** - Insert the control handles on the respective supports and after checking proper alignment, lock its position with the respective fastening pins. Then insert the finish plugs.

**IMPORTANT:** for proper installation of handles orientate the hole for the fastening dowel towards the left.

*If proper orientation of handles fails, follow the procedure illustrated in the section "head valve replacement" of the maintenance manual.*

### **INSTALLATION (continue...)**

**Fig. 12** - Installer le support douche contre la plaque et en bloquer la position avec les goujons de fixation spécifiques.

**Fig. 13** - Tourner, dans la direction indiquée et jusqu'à rotation complète, le support pour la poignée de commande.

**Fig. 14** - Insérer les poignées de commande sur les supports respectifs et après avoir vérifié l'alignement correct, en bloquer la position avec les goujons de fixation respectifs. Insérer enfin les bouchons en finition.

**IMPORTANT:** pour l'installation correcte des poignées il faut orienter le trou pour le goujon de fixation vers la gauche.

*Si on n'arrive pas à orienter correctement les poignées suivre la procédure illustrée dans la section "remplacement de la tête" insérée dans le manuel d'entretien.*

### **INSTALLATION (folgt...)**

**Abb. 12** - Die Halterung der Dusche auf der Platte installieren und deren Position mittels der eigens dafür vorgesehenen Fixierungsstifte blockieren.

**Abb. 13** - Das Gehäuse des Steuergriffs in der angegebenen Richtung drehen, und zwar solange, bis man eine vollständige Drehung vollzogen hat.

**Abb. 14** - Die Steuergriffe auf den jeweiligen Gehäusen einsetzen und, nachdem man sich über eine korrekte Fluchtung vergewissert hat, diese Stellung mit den dazugehörigen Fixierungsstiften blockieren. Anschließend die Abschlussstopfen einsetzen.

**WICHTIG:** für eine korrekte Installation der Griffe muss man die Bohrung für den Befestigungsstift nach links ausgerichtet orientieren.

*Falls man es nicht schafft, die Griffe korrekt zu orientieren, befolgt man das, unter dem Abschnitt "Auswechseln vom Oberteil", dargestellte Verfahren, welches in der Wartungsanweisung eingefügt ist.*

### **INSTALACIÓN (continúa...)**

**Fig. 12** - Instalen el soporte ducha contra la placa y bloqueen su posición con el auxilio de las correspondientes clavijas de fijación.

**Fig. 13** - Giren, en el sentido indicado y hasta su completa rotación, el soporte para la maneta de control.

**Fig. 14** - Introduzcan las manetas de control en los correspondientes soportes y, tras haber verificado la alineación correcta, bloquen la posición con la ayuda de las correspondientes clavijas de fijación. Finalmente coloque los taponcillos de acabado.

**IMPORTANTE:** para la instalación correcta de las manetas es necesario orientar el agujero de la clavija de fijación hacia la izquierda.

*En el caso de que no se pueda orientar correctamente las manetas observen el procedimiento indicado en la sección "sustitución de la montura" del manual de mantenimiento.*

### **УСТАНОВКА (продолжение...)**

**Рис. 12** - Установите опорный блок душа к плитке и блокируйте позицию с помощью соответствующих установочных винтов.

**Рис. 13** - Поверните в указанном направлении, вплоть до полного поворота, суппорт для ручки управления.

**Рис. 14** - Наденьте ручки управления на соответствующие суппорты и после проверки правильности выравнивания закрепите их положение соответствующими крепежными винтами. Затем установите декоративные заглушки.

**ВАЖНО:** для корректной установки ручек необходимо ориентировать отверстие для установочного винта налево.

В случае, если не удастся правильно развернуть ручки, выполните процедуру, описанную в разделе "замена боксы" руководства по обслуживанию.

### **ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (συνεχίζεται...)**

**Εικ. 12** - Τοποθετήστε τη βάση ντους κόντρα στην πλάκα και ασφαλίστε τη θέση της με τους ειδικούς πείρους στερέωσης.

**Εικ. 13** - Στρέψτε, προς την κατεύθυνση που υποδεικνύεται και μέχρι την πλήρη περιστροφή, τη βάση για τη λαβή εντολής.

**Εικ. 14** - Εισάγετε τις λαβές εντολής στις αντίστοιχες βάσεις και αφού ελέγξετε τη σωστή ευθυγράμμιση, μπλοκάρετε τη θέση της με τους αντίστοιχους πείρους στερέωσης. Περάστε τέλος τις ταπίτσες φινιρίσματος.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** για τη σωστή τοποθέτηση των λαβών είναι απαραίτητο να κατευθύνετε την οπή για τον πείρο στερέωσης στραμμένος προς αριστερά.

Σε περίπτωση που δεν μπορείτε να κατευθύνετε σωστά τη λαβή ακολουθήστε τη διαδικασία που περιγράφεται στο τμήμα "αντικατάσταση της βίδας".

### **安装 (继续...)**

**图12** – 倚靠面板安装手持式花洒支座，用合适的固定无头螺丝固定好它的位置。

**图13** – 按照所示方向并将操作控制手柄底座完全转到底。

**图14** – 在相应的支座上插入控制开关手柄，确认位置平行以后，用相应的固定无头螺母将手柄固定住。最后插入装饰用塞子。

**重要:** 为确保手柄的正确安装需要根据往左边旋转固定无头螺母调整孔眼。

如果无法正确将手柄定向，请实施下一部分“螺纹升降式阀替换”中所述程序。

Fig. 15

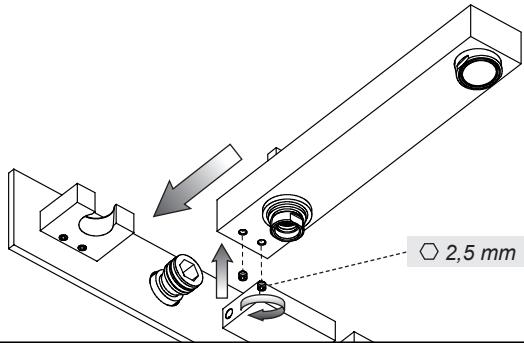
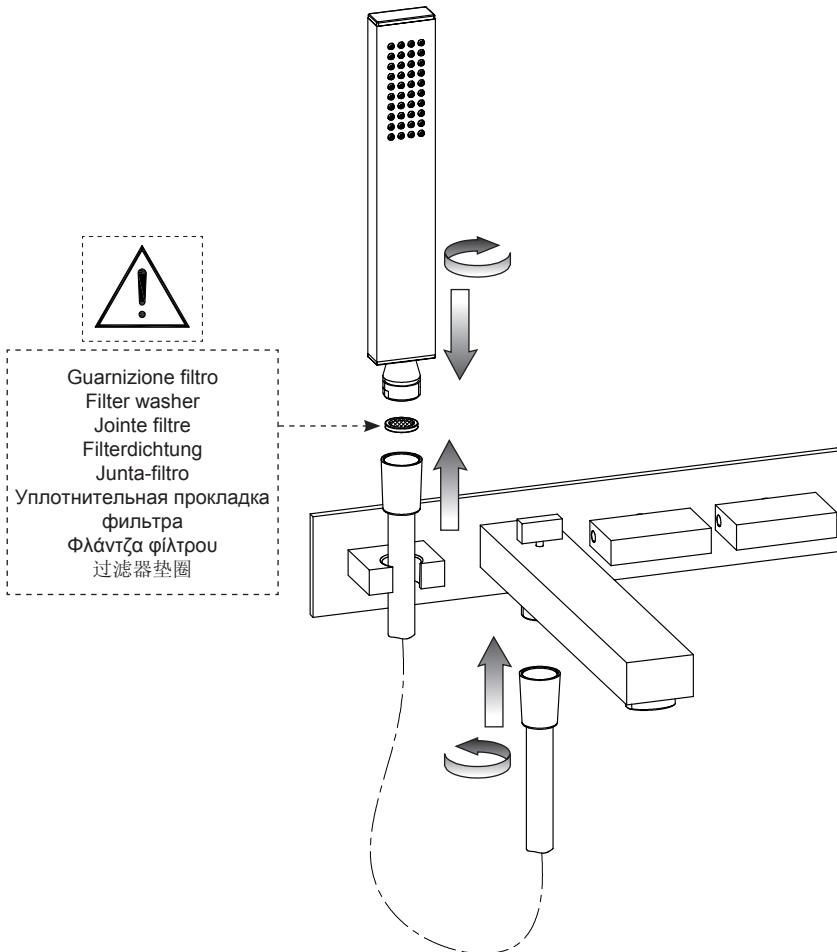


Fig. 16



#### INSTALLAZIONE (continua...)

Fig. 15 - Verificare che il raccordo sia ben lubrificato, inserirvi la bocca e fissarla con i grani forniti in dotazione.

Fig. 16 - Avvitare il flessibile alla doccetta e successivamente al miscelatore.

#### INSTALLATION (continues...)

Fig. 15 - Check that the connection is well lubricated, insert the mouth and fasten it with the pins supplied.

Fig. 16 - Screw the hose to the shower and then to the mixer.

#### INSTALLATION (continue...)

Fig. 15 - Vérifier que le raccord est bien lubrifié, y insérer la bouche et la fixer avec les goujons fournis.

Fig. 16 - Visser le flexible à la douchette et successivement au mélangeur.

#### INSTALLATION (folgt...)

Abb. 15 - Sicherstellen, dass das Verbindungsstück gut geschmiert ist, danach den Auslauf einfügen und ihn mittels der serienmäßigen Stifte befestigen.

Abb. 16 - Den flexiblen Schlauch an die Handbrause und danach an den Mischer anschrauben.

#### INSTALACIÓN (continúa...)

Fig. 15 - Verifiquen que el racor esté bien lubricado, introduzcan al caño y fíjenlo utilizando las clavijas incluidas en el suministro.

Fig. 16 - Atornillen el flexo a la ducha-teléfono y, sucesivamente, al mezclador.

#### УСТАНОВКА (продолжение...)

Рис. 15 - Убедитесь, что соединение хорошо смазано, наденьте на него излив и закрепите его входящими в комплект стопорными винтами.

Рис. 16 - Привинтите гибкий шланг к душу, затем к смесителю.

#### ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (συνεχίζεται...)

Εικ. 15 - Βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση είναι καλά γυαλισμένη, εισάγετε το στόμιο και συνδέστε το με τους παρεχόμενους πείρους.

Εικ. 16 - Βιδώστε το σωλήνα στο ντους και στη συνέχεια στη μπαταρία.

#### 安装 (继续...)

图15 - 确认接头处上好润滑油，嵌入水流接口，并用配件中提供的销钉对其进行固定。

图16 - 将软管的一端拧紧在手持花洒上，另一端拧紧在混水器上。

Fig. 17

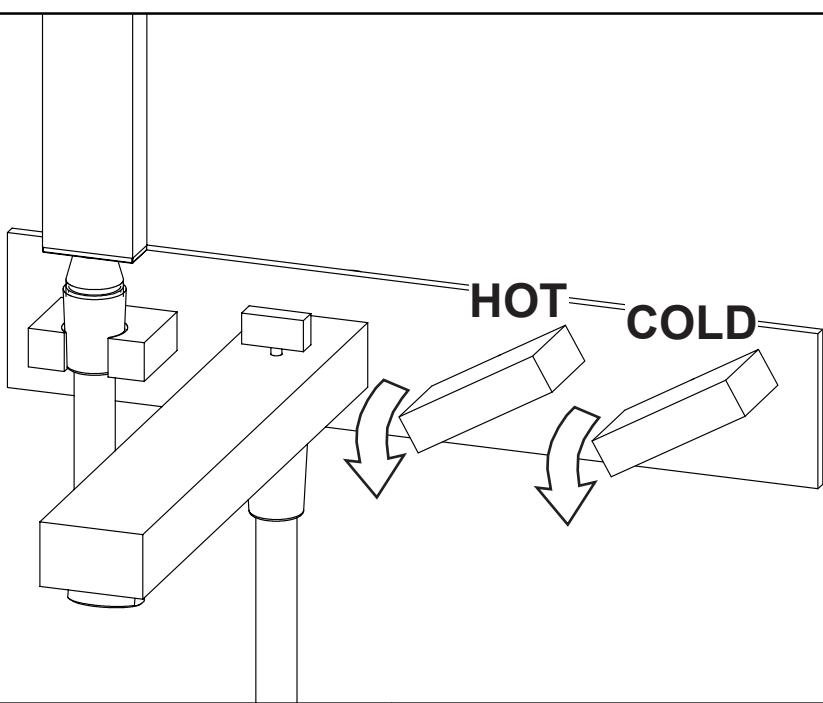


Fig. 18

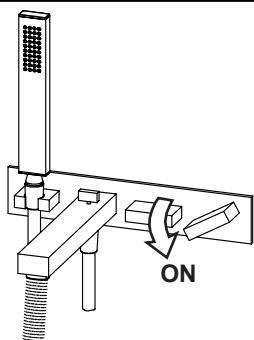


Fig. 19

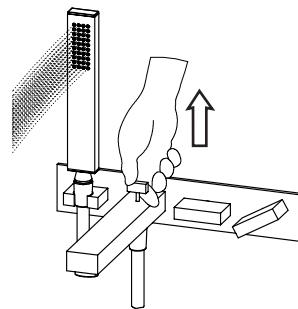
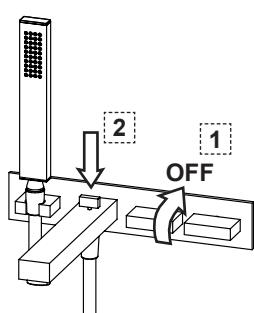


Fig. 20



## **FUNZIONAMENTO**

Se i collegamenti sono stati eseguiti correttamente, per avviare l'erogazione dell'acqua fredda ruotare la maniglia di destra. Per avviare l'erogazione dell'acqua calda ruotare la maniglia di sinistra. Per ottenere acqua miscelata è necessario ruotare proporzionalmente entrambe le maniglie. L'intensità del flusso sarà in ogni caso proporzionale alla rotazione della maniglia (es. a 90° rispetto alla condizione di riposo = massima intensità del flusso).

## **FUNZIONAMENTO DEL DEVIATORE**

Il dispositivo permette la deviazione del flusso dell'acqua alla doccetta collegata al monocomando. Per azionare il deviatore è sufficiente avviare la normale erogazione dell'acqua e tirare il pomolo verso di sé. In questo modo l'acqua uscirà dalla doccia. Per ripristinare la condizione iniziale basterà interrompere l'erogazione agendo sulla maniglia e il pomolo ritornerà automaticamente in posizione di riposo.

## **WORKING**

If connections were properly made, to start the cold water supply turn the right handle. To start hot water supply turn the left handle. To get mixed water turn proportionally both handles. The intensity of the flow will be proportional anyway to handle rotation (ex. 90° with respect to the idle condition = maximum flow intensity).

## **DIVERTER OPERATION**

The device allows the deviation of the water flux towards an handshower, connected to the single-lever mixer. In order to operate the diverter it's enough to run the normal water distribution and pull the knob toward himself. In this way the water will flow from the shower. To restore the initial condition, it will be sufficient to stop the water distribution by means of the handle the knob automatically will return to the rest position.

## **FONCTIONNEMENT**

Si les connexions ont été faites correctement, pour démarrer le débit de l'eau froide tourner la poignée de droite. Pour démarrer le débit de l'eau chaude tourner la poignée de gauche. Pour avoir de l'eau mitigée il faut tourner proportionnellement les deux poignées. L'intensité du flux sera en tout cas proportionnelle par rapport à la rotation de la poignée (ex. à 90° par rapport à la condition de repos = maximum intensité du flux).

## **FONCTIONNEMENT DU DEVIATEUR**

Le dispositif permet la déviation du flux d'eau vers une douche, connecté au monocommande. Pour actionner le déviateur, il est suffisant de commencer la distribution normale de l'eau en tirant le pommeau vers ce-lui. De cette façon l'eau sortira de la douche. Pour rétablir la condition initiale, il faudra interrompre la distribution de l'eau avec l'aide de la poignée et le pommeau retournera automatiquement à la position de repos.

## **FUNKTIONIERUNG**

Wenn die Verbindungen korrekt durchgeführt worden sind, drehen Sie den rechten Handgriff, um die Versorgung von Kaltwasser zu starten. Um Warmwasser zu gewinnen, ist der linken Handgriff zu drehen. Um gemischtes Wasser zu gewinnen, sind beide Handgriffe proportional zu drehen. Der Wasserstrom wird der Drehung der Handgriffe entsprechen (z.B. bei 90° gegenüber der Ruheposition = maximaler Wasserstrom).

## **FUNKTION VOM UMSTELLVENTIL**

Diese Vorrichtung ermöglicht das Ablenken des Wasserflusses zu einer Handdusche, die mit der Einhebel-Mischbatterie verbunden ist. Um das Umstellventil zu betätigen, braucht man nur die übliche Wasserabgabe zu öffnen und zieht dann den Kugelgriff zu sich haupte. Auf diese Weise wird das Wasser über die Dusche abgegeben. Um die Ausgangsbedingungen wieder herzustellen ist es ausreichend, die Wasserabgabe zu unterbrechen, indem man den Hebel betätigt und der Kugelgriff kehrt automatisch in seine Ruhestellung zurück.

## **FUNCIONAMIENTO**

Si las conexiones han sido realizadas correctamente, para erogar el agua es suficiente girar la maneta a la derecha. Para erogar agua fría giren la maneta a la izquierda. Para obtener agua mezclada es necesario girar proporcionalmente ambas las manetas. La intensidad de flujo, en cualquier caso, será proporcional a la rotación de la maneta (por ejemplo de 90° con respecto a la posición de reposo = máxima intensidad de flujo).

## **FUNCIONAMIENTO DEL DESVIADOR**

El dispositivo permite la desviación del flujo del agua a una ducha conectada al monocomando. Para accionar el desviador es suficiente empezar la erogación normal del agua y tirar el pomo hacia se. De esta forma, el agua saldrá de la ducha. Para restablecer la condición inicial será suficiente interrumpir la erogación del agua con la ayuda de la maneta y el pomo volverá automáticamente a la posición de reposo.

## **РАБОТА**

В случае если соединения были выполнены правильным образом, чтобы позволить подачу холодной воды, вращайте правую ручку. Наоборот, чтобы позволить подачу горячей воды, вращайте левую ручку. Чтобы получить смешанную воду, достаточно вращать пропорциональным образом обе ручки. Расход потока воды, во всяком случае, будет пропорциональным вращению (например, на 90° по отношению к положению покоя = максимальный расход воды).

## **РАБОТА РАСПРЕДЕЛИТЕЛЯ**

Устройство обеспечивает переключение потока воды на душ, подключенный к однорычажному смесителю. Для включения распределителя достаточно включить обычную подачу воды и потянуть рукоятку вверх. В этом случае вода будет выходить из душа. Для восстановления начального состояния достаточно будет прекратить подачу воды ручкой, после чего рукоятка автоматически вернется в исходное положение.

## **ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ**

Εάν οι συνδέσεις έχουν εκτελεστεί σωστά, για να ξεκινήσει η παροχή του κρύου νερού γυρίστε τη λαβή δεξιά. Για να ξεκινήσει η παροχή του ζεστού νερού γυρίστε τη λαβή αριστερά. Για να έχετε ανάμικτο νερό είναι απαραίτητο να γυρίσετε ανάλογα και τις δύο λαβές. Η ένταση της ροής σε κάθε περίπτωση θα είναι ανάλογη με την περιστροφή της λαβής (π.χ. 90° σε σχέση με τη συνθήκη ακινητοποίησης = μέγιστη ένταση της ροής).

## **ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΕΚΤΡΟΠΕΑ**

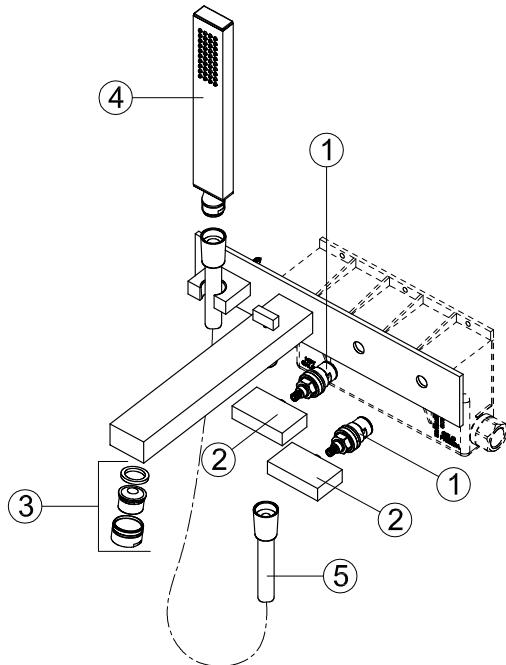
Η διάταξη επιτρέπει την εκτροπή της ροής του νερού στο ντουσάκι που είναι συνδεμένο με τη μπαταρία μιας εντολής. Για να ενεργοποιήσετε τον εκτροπέα είναι αρκετό να εκκινήσετε την κανονική παροχή του νερού και να τραβήξετε το πόμολο προς το μέρος σας, με αυτόν το τρόπο το νερό θα βγει από το ντουσάκι. Για να επαναφέρετε την αρχική κατάσταση αρκεί να διακόψετε την παροχή χρησιμοποιώντας τη λαβή και το πόμολο θα επανέλθει αυτόματα σε θέση ακινητοποίησης.

## **运行**

如果所有的连接正确，为启用冷水需旋转右边手柄。为启用热水需旋转左边手柄。为获得混水则需要根据比例同时旋转两边的手柄。任何情况下水流大小都取决于手柄旋转的比例。（比如：跟休息状态成90度则水流量最大）。

## **水流换向器运行**

本装置可改变供水方向，使连接至单把混水器的手持花洒出水。要开启本装置，只需正常启动供水机制，朝自身方向拉动球形手柄。此时水流将从手持花洒中流出。要恢复初始出水机制，只需使用控制手柄关闭供水，球形手柄即可自动归位至非工作状态。



**Parti di ricambio:**

- 1 - Vitone
- 2 - Maniglia di comando
- 3 - Aeratore
- 4 - Doccetta
- 5 - Flessibile della doccetta

**Spare parts:**

- 1 - Head valve
- 2 - Control handle
- 3 - Aerator
- 4 - Handshower
- 5 - Flexible hose

**Pièces de rechange:**

- 1 - Tête
- 2 - Poignée de commande
- 3 - Mousseur
- 4 - Douchette
- 5 - Flexible pour la douchette

**Ersatzteile:**

- 1 - Oberteil
- 2 - Steuergriff
- 3 - Perlator
- 4 - Handbrause
- 5 - Brauseschlauch

**Piezas de repuesto:**

- 1 - Montura
- 2 - Maneta de mando
- 3 - Aireador
- 4 - Ducha-teléfono
- 5 - Flexible de la ducha-teléfono

**Запасные части:**

- 1 - Букса
- 2 - Ручка управления
- 3 - Аэратор
- 4 - Душ
- 5 - Гибкий шланг душа

**Ανταλλακτικά:**

- 1 - Μεγάλη βίδα
- 2 - Λαβή εντολής
- 3 - Αεριστής
- 4 - Ντουσάκι
- 5 - Εύκαμπτος σωλήνας για ντουσάκι

**备件:**

- 1 - 头阀
- 2 - 控制手柄
- 3 - 通风器
- 4 - 手持花洒
- 5 - 手持花洒软管

Fig. 21

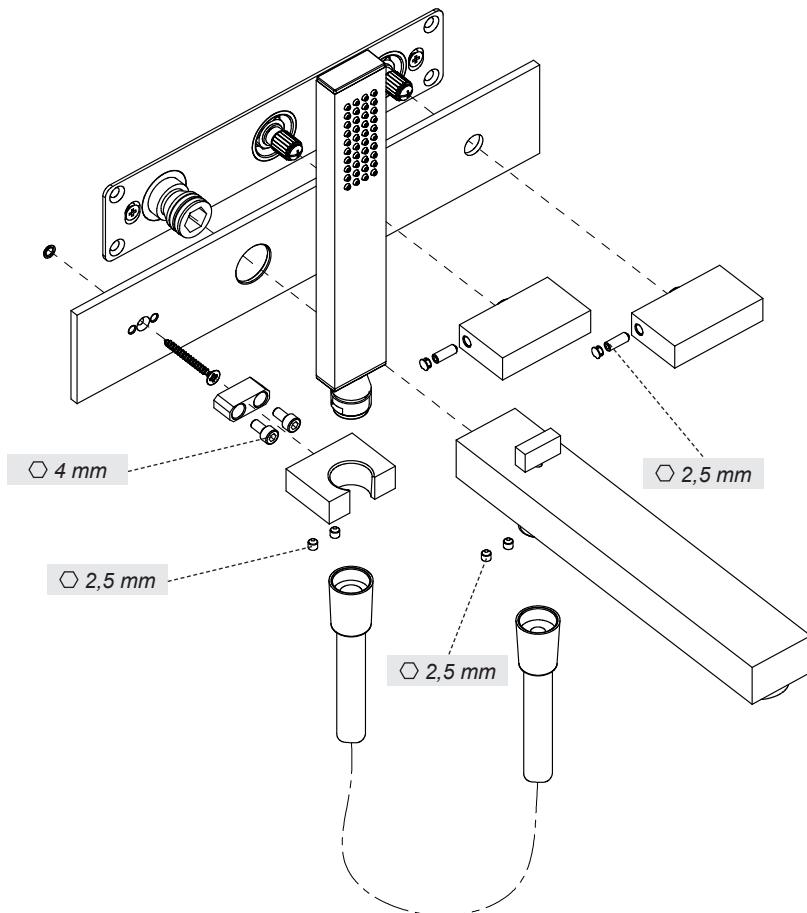
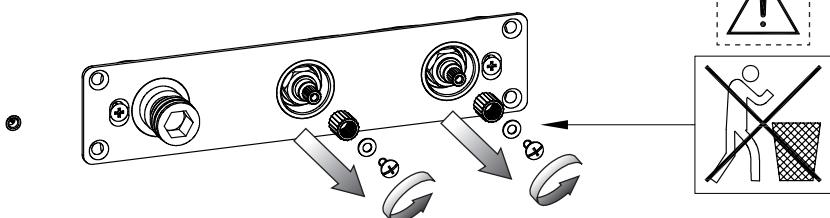


Fig. 22



### **SOSTITUZIONE DEL VITONE**

Prima di effettuare tale operazione assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa.

**Fig. 21** - Smontare le parti esterne seguendo il procedimento inverso all'installazione.

**Fig. 22** - Smontare i componenti illustrati dal vitone.

### **REPLACEMENT OF THE HEAD VALVE**

Before making this be sure that the water from the waterworks is closed.

**Fig. 21** - Disassemble the external parts following the procedure opposite to installation one.

**Fig. 22** - Disassemble the illustrated components from the headvalve.

### **LA SUBSTITUTION DE LA TÊTE**

Avant d' effectuer cette opération contrôler que l' eau du réseau hydraulique soit fermé.

**Fig. 21** - Démonter les pièces externes en suivant la procédure inverse à l'installation.

**Fig. 22** - Démonter les composants illustrés de la tête.

### **AUSTAUSCHEN VOM OBERTEIL**

Bevor Sie den Ventiloberteil auswechseln, kontrollieren Sie bitte, dass die Wasserleitung gesperrt ist.

**Abb. 21** - Die externen Bestandteile abmontieren, indem man das Verfahren der Installation in umgekehrter Abfolge durchführt.

**Abb. 22** - Die dargestellten Bestandteile vom Oberteil abmontieren.

### **SUSTITUCIÓN DE LA MONTURA**

Antes de efectuar esta operación, asegurarse que el agua de la red hidráulica sea cerrada.

**Fig. 21** - Desmonten las partes externas según el procedimiento inverso al de instalación.

**Fig. 22** - Desmonten los componentes de la montura indicados.

### **ЗАМЕНА БУКСЫ**

Перед выполнением этой операции убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта.

**Рис. 21** - Демонтируйте внешние части по обратной процедуре установки последовательности.

**Рис. 22** - Снимите показанные компоненты с буксы.

### **ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΒΙΔΑΣ**

Πριν να κάνετε το χειρισμό αυτό βεβαιωθείτε ότι το νερό του δικτύου ύδρευσης είναι κλειστό.

**Εικ. 21** - Αποσυναρμολογήστε τα εξωτερικά μέρη ακολουθώντας την αντίστροφη διαδικασία από την τοποθέτηση.

**Εικ. 22** - Αποσυναρμολογήστε από τη βίδα τα εξαρτήματα που απεικονίζονται.

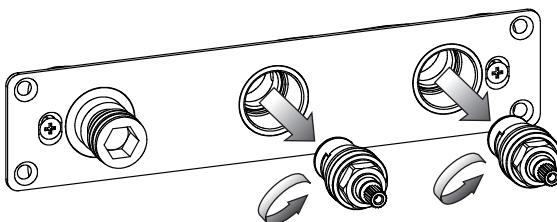
### **头阀替换**

进行这项操作前请先确保水管网关闭。

**图21** - 按照安装的相反方向拆下外体。

**图22** - 从旋塞阀上拆下图中所示的零件。

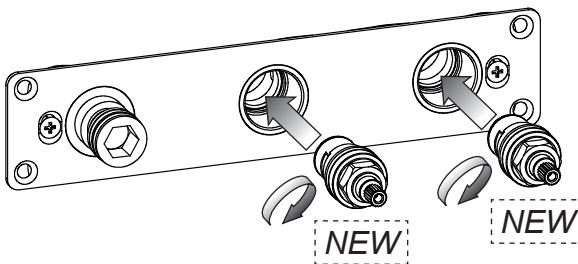
Fig. 23



Non in dotazione  
Not supplied  
Non fournie  
Nicht mitgelieferte  
Excluida del suministro  
Не включается в комплект поставки  
Ден тарбуетαι  
非隨配

Ch. 17 mm

Fig. 24



Non in dotazione  
Not supplied  
Non fournie  
Nicht mitgelieferte  
Excluida del suministro  
Не включается в комплект поставки  
Ден тарбуетαι  
非隨配

Ch. 17 mm

Fig. 25

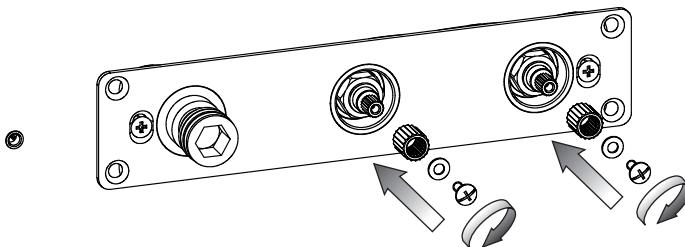
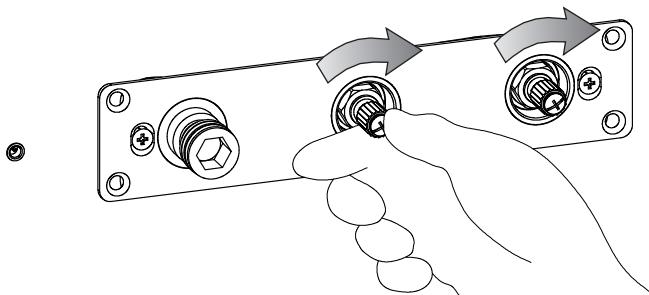


Fig. 26



### **SOSTITUZIONE VITONE (continua...)**

**Fig. 23** - Svitare il vitone danneggiato ed estrarlo dalla propria sede.

**Fig. 24** - Installare il vitone nuovo sul corpo. Durante questa procedura assicurarsi che le superfici di appoggio siano pulite da impurità e calcare e che la guarnizione del vitone sia ben posizionata.

**Fig. 25** - Installare i componenti tolti in precedenza dal vitone.

**Fig. 26** - Ruotare, nella direzione indicata e fino a completa rotazione, il supporto per la maniglia di comando.

### **HEADVALVE REPLACEMENT (continues...)**

**Fig. 23** - Unscrew the damaged headvalve and remove it from its seat.

**Fig. 24** - Install the new headvalve on the body. During this procedure check that the supporting surfaces are clean from any impurities and that the screwdown seals is correctly positioned.

**Fig. 25** - Install the components previously removed from the headvalve.

**Fig. 26** - Turn in the shown direction and to the full rotation, the support for control handle.

### **SUBSTITUTION DE LA TÊTE (continue...)**

**Fig. 23** - Dévisser la tête abîmée et l'extraire de son siège.

**Fig. 24** - Installer la tête nouvelle sur le corps. Pendant cette procédure il faut s'assurer que les surfaces d'appui soient nettoyées par des impuretés et du calcaire et que la garniture de la tête soit bien placée.

**Fig. 25** - Installer les composants enlevés auparavant de la tête.

**Fig. 26** - Tourner, dans la direction indiquée et jusqu'à rotation complète, le support pour la poignée de commande.

### **AUSWECHSELN DES OBERTEILS (folgt...)**

**Abb. 23** - Das beschädigte Oberteil losschrauben und aus seinem Sitz herausziehen.

**Abb. 24** - Das neue Oberteil auf dem Körper installieren. Während dieses Verfahrens muß man sich vergewissern, dass die Auflageflächen frei von Verunreinigungen und Kalkablagerungen sind und dass die Dichtung des Oberteils korrekt positioniert ist.

**Abb. 25** - Die zuvor vom Oberteil entfernten Bestandteile installieren.

**Abb. 26** - Das Gehäuse des Steuergriffs in der angegebenen Richtung drehen, und zwar solange, bis man eine vollständige Drehung vollzogen hat.

### **SUSTITUCIÓN DE LA MONTURA (continúa...)**

**Fig. 23** - Desmonten la montura dañada y extráiganla de su asiento.

**Fig. 24** - Instalen la nueva montura sobre el cuerpo. Durante este procedimiento asegúrense que las superficies de apoyo estén limpias de impurezas y cal y que la junta de la montura esté bien posicionada.

**Fig. 25** - Instalen los componentes anteriormente quitados de la montura.

**Fig. 26** - Giren, en el sentido indicado y hasta su completa rotación, el soporte para la maneta de control.

### **ЗАМЕНА БУКСЫ (продолжение...)**

**Рис. 23** - Снимите неисправную буксу и извлеките ее из своего гнезда.

**Рис. 24** - Установите новую буксу в корпус. Во время этой процедуры убедитесь, что опорные поверхности очищены от грязи и водного камня, и что уплотнительная прокладка буксы хорошо установлена.

**Рис. 25** - Установите компоненты, ранее снятые с буксы.

**Рис. 26** - Поверните в указанном направлении, вплоть до полного поворота, суппорт для ручки управления.

### **ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΒΙΔΑΣ (συνεχίζεται...)**

**Εικ. 23** - Ξεβιδώστε τη βίδα που έχει υποστεί ζημιά και βγάλτε την από την έδρα της.

**Εικ. 24** - Τοποθετήστε την καινούργια βίδα επάνω στο σώμα. Κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας βεβαιωθείτε ότι οι επιπλέονες στήριξης είναι καθαρές από ακαθαρσίες και άλατα και ότι το παρέμβυσμα της βίδας είναι τοποθετημένο καλά.

**Εικ. 25** - Τοποθετήστε τα εξαρτήματα που αφαιρέσατε προηγουμένως από τη βίδα.

**Εικ. 26** - Γυρίστε, προς την κατεύθυνση που υποδεικνύεται και μέχρι την πλήρη περιστροφή της, τη βάση για τη λαβή εντολής.

### **头阀替换 (继续...)**

**图23** – 拧开受损螺纹升降式阀并将其从安装座上抽出。

**图24** – 在本体上装上新的螺纹升降式阀。在这个程序中，确认接触面无杂质和水垢以及螺旋升降式阀的垫圈定位正确。

**图25** – 将前面从螺纹升降式阀上拆下的部件安装回去。

**图26** – 根据所示方向，将控制手柄底座旋转到底。

Fig. 27

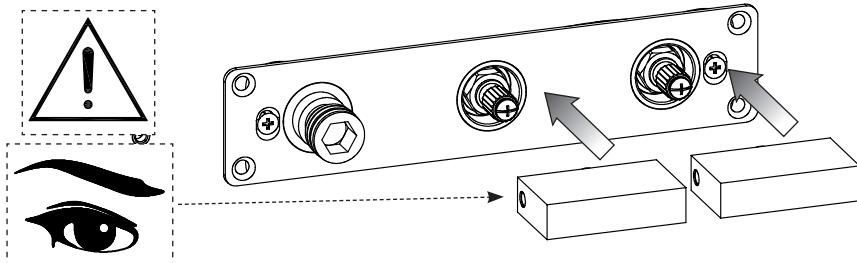


Fig. 28

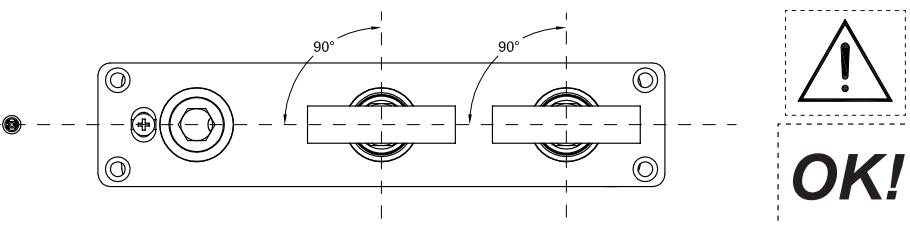
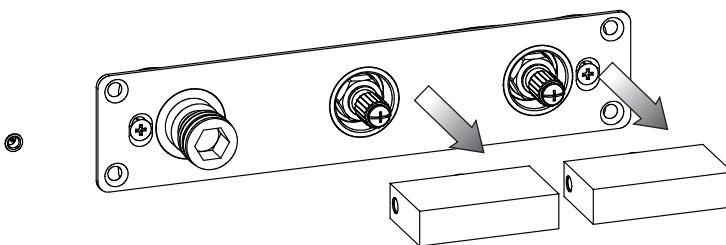


Fig. 29



#### SOSTITUZIONE VITONE (continua...)

**Fig. 27** - Inserire la maniglia di comando sul proprio supporto.

**IMPORTANTE:** per la corretta installazione delle maniglie è necessario orientare il foro per il grano di fissaggio rivolto verso sinistra.

**Fig. 28-29** - Dopo aver verificato il corretto allineamento della maniglia, toglierla dal proprio supporto per consentire l'installazione delle parti esterne.

#### HEADVALVE REPLACEMENT (continues...)

**Fig. 27** - Insert the control handle on its support.

**IMPORTANT:** for proper installation of handles orientate the hole for the fastening dowel towards the left.

**Fig. 28-29** - After checking proper alignment of the handle, remove it from its support to allow the installation of external parts.

### **SUBSTITUTION DE LA TÊTE (continue...)**

**Fig. 27** - Insérer la poignée de commande sur son support.

**IMPORTANT:** pour l'installation correcte des poignées il faut orienter le trou pour le goujon de fixation vers la gauche.

**Fig. 28-29** - Après avoir vérifier l'alignement correct de la poignée, l'enlever de son support pour permettre l'installation des parties extérieures.

### **AUSWECHSELN DES OBERTEILS (folgt...)**

**Abb. 27** - Den Steuergriff in das eigens dafür vorgesehenen Gehäuse einsetzen.

**WICHTIG:** für eine korrekte Installation der Griffen muss man die Bohrung für den Befestigungsstift nach links ausgerichtet orientieren.

**Abb. 28-29** - Nachdem man sich über eine korrekte Fluchtung des Griffes vergewissert hat entfernt man diesen aus seinem Gehäuse, um dann die Installation der externen Bestandteile zu ermöglichen.

### **SUSTITUCIÓN DE LA MONTURA (continúa...)**

**Fig. 27** - Introduzcan la maneta de control sobre su soporte.

**IMPORTANTE:** para la instalación correcta de las manetas es necesario orientar el agujero de la clavija de fijación hacia la izquierda.

**Fig. 28-29** - Tras haber verificado la correcta alineación de la maneta, remuévanla de su soporte para permitir la instalación de las partes externas.

### **ЗАМЕНА БУКСЫ (продолжение...)**

**Рис. 27** - Наденьте ручку управления на ее суппорт.

**ВАЖНО:** для корректной установки ручек необходимо ориентировать отверстие для установочного винта налево.

**Рис. 28-29** - Проверив правильность выравнивания ручки, снимите ее с суппорта, чтобы обеспечить установку наружных частей.

### **ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΒΙΔΑΣ (συνεχίζεται...)**

**Εικ. 27** - Τοποθετήστε τη λαβή εντολής στη βάση της.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** για τη σωστή τοποθέτηση των λαβών είναι απαραίτητο να κατευθύνετε την οπή για τον πείρο στερέωσης στραμμένος προς αριστερά.

**Εικ. 28-29** - Αφού ελέγξετε τη σωστή ευθυγράμμιση της λαβής, βγάλτε την από τη βάση της για να είναι δυνατή η τοποθέτηση των εξωτερικών μερών.

### **头阀替换 (继续...)**

**图27** – 在相应底座上插入控制手柄。

**重要:** 为确保手柄的正确安装需要根据往左边旋转固定无头螺母调整孔眼。

**图28-29** – 确认手柄实现正确对位后，从支座上取下手柄，以便能进行内部部件的安装。

Fig. 30

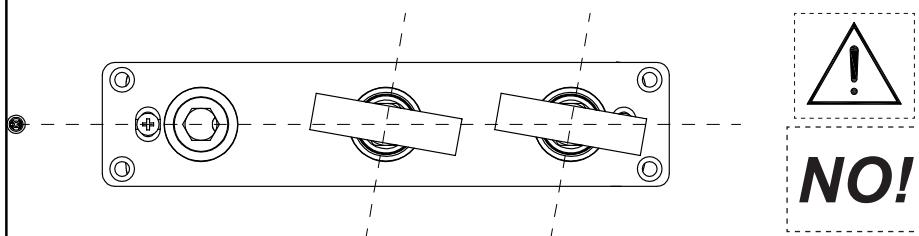


Fig. 31

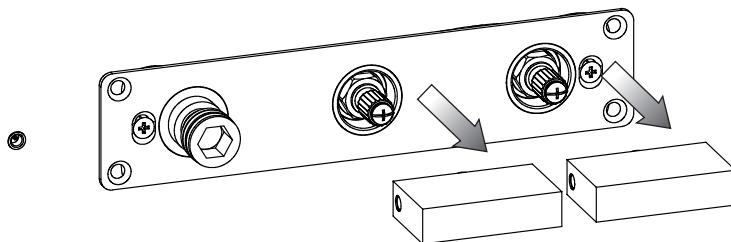


Fig. 32

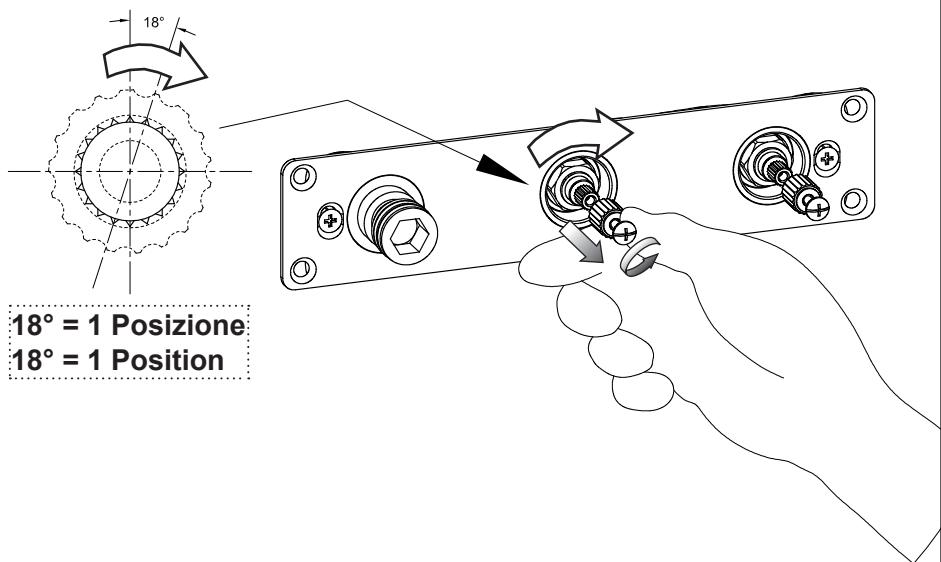


Fig. 33

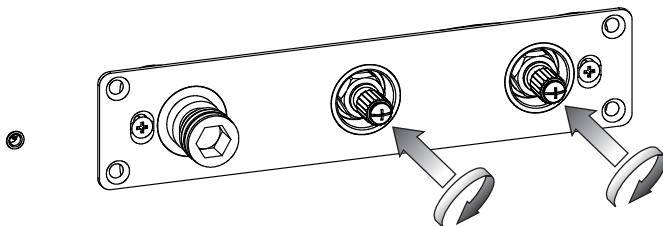


Fig. 34

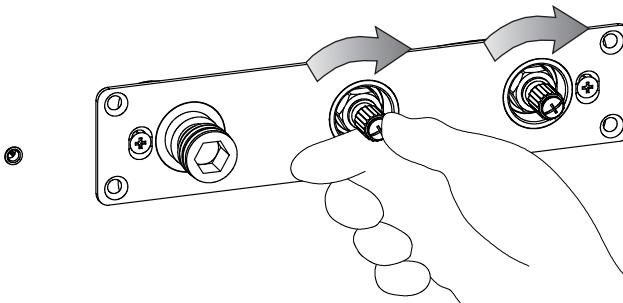


Fig. 35

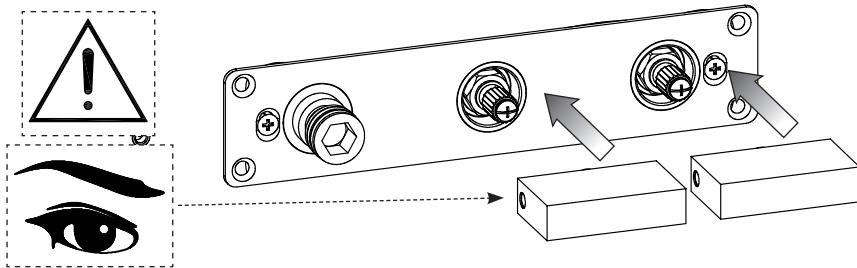
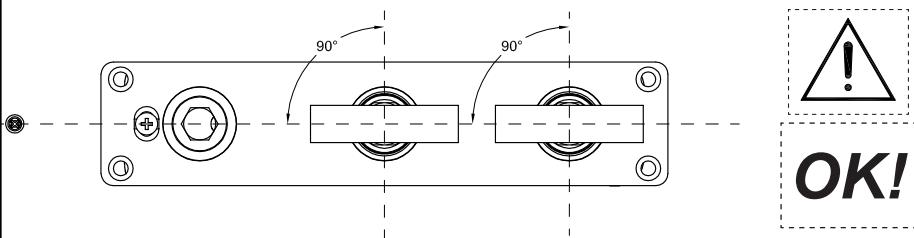


Fig. 36



### **SOSTITUZIONE VITONE (continua...)**

**Fig. 33 - ALLINEAMENTO NON CORRETTO CON MANIGLIA INCLINATA VERSO DESTRA**

**Fig. 34 - Togliere la maniglia dal supporto.**

**Fig. 35 - Svitare il supporto e ruotarlo di una posizione (18°) nella direzione in cui risultava inclinata la maniglia.**

**Fig. 36 - Fissare il supporto nella nuova posizione.**

**Fig. 37 - Ruotare, nella direzione indicata e fino a completa rotazione, il supporto per la maniglia di comando.**

**Fig. 38-39 - Inserire la maniglia di comando sul proprio supporto.**

Ripetere questi passaggi fino ad ottenere il corretto allineamento della maniglia, infine togliere la stessa per permettere l'installazione delle parti esterne.

### **HEADVALVE REPLACEMENT (continues...)**

**Fig. 33 - INCORRECT ALIGNMENT WITH HANDLE INCLINED TO THE RIGHT**

**Fig. 34 - Remove the handle from the support.**

**Fig. 35 - Unscrew the support and turn it by one position (18°) in the direction in which the handle was inclined.**

**Fig. 36 - Fasten the support in the new position.**

**Fig. 37 - Turn in the shown direction and to the full rotation, the support for control handle.**

**Fig. 38-39 - Insert the control handle on its support.**

Repeat these steps until reaching proper alignment of the handle, and then remove it to allow the installation of external parts.

### **SUBSTITUTION DE LA TÊTE (continue...)**

**Fig. 33 - ALIGNEMENT NON CORRECT AVEC POIGNEE INCLINÉE VERS DROITE**

**Fig. 34 - Enlever la poignée du support.**

**Fig. 35 - Dévisser le support et le tourner d'une position (18°) dans la direction dans laquelle la poignée était inclinée.**

**Fig. 36 - Fixer le support dans la nouvelle position.**

**Fig. 37 - Tourner, dans la direction indiquée et jusqu'à rotation complète, le support pour la poignée de commande.**

**Fig. 38-39 - Insérer la poignée de commande sur son support.**

Repeat these steps until reaching proper alignment of the handle, and then remove it to allow the installation of external parts.

### **AUSWECHSELN DES OBERTEILS (folgt...)**

**Abb. 33 - UNKORREkte FLUCHTUNG BEI EINEM NACH RECHTS GENEIGTEN GRIFF**

**Abb. 34 - Den Griff aus dem Gehäuse entfernen.**

**Abb. 35 - Das Gehäuse losschrauben und um eine Position (18°) drehen, und zwar in die Richtung, in der sich der Griff als geneigt erweist.**

**Abb. 36 - Das Gehäuse in der neuen Position fixieren.**

**Abb. 37 - Das Gehäuse des Steuergriffs in der angegebenen Richtung drehen, und zwar solange, bis man eine vollständige Drehung vollzogen hat.**

**Abb. 38-39 - Den Steuergriff in das eigens dafür vorgesehenen Gehäuse einsetzen.**

Diese Schritte so lange wiederholen, bis dass man eine korrekte Fluchtung des Griffs erreicht und diesen anschließend entfernen, um dann die Installation der externen Bestandteile zu ermöglichen.

### **SUSTITUCIÓN DE LA MONTURA (continúa...)**

**Fig. 33 - ALINEACIÓN INCORRECTA CON MANETA INCLINADA HACIA LA DERECHA**

**Fig. 34 - Remuevan la maneta del soporte.**

**Fig. 35 - Destornillen el soporte y gírenlo de una posición (18°) en el sentido en el cual la maneta aparece inclinada.**

**Fig. 36 - Fijen el soporte en la nueva posición.**

**Fig. 37 - Giren, en el sentido indicado y hasta su completa rotación, el soporte para la maneta de control.**

**Fig. 38-39 - Introduzcan la maneta de control sobre su soporte.**

Repetan estas operaciones hasta obtener la correcta alineación de la maneta, finalmente remuévanla para permitir la instalación de las partes externas.

### **ЗАМЕНА БУКСЫ (продолжение...)**

**Рис. 33 - НЕПРАВИЛЬНОЕ ВЫРАВНИВАНИЕ С РУЧКОЙ, ПОВЕРНУТОЙ ВПРАВО**

**Рис. 34 - Снимите ручку с суппорта.**

**Рис. 35 -** Отвинтите суппорт и поверните его на одно положение ( $18^\circ$ ) по направлению, в которое была повернута ручка.

**Рис. 36 -** Закрепите суппорт в новом положении.

**Рис. 37 -** Поверните в указанном направлении, вплоть до полного поворота, суппорт для ручки управления.

**Рис. 38-39 -** Наденьте ручку управления на ее суппорт.

Повторите эти операции вплоть до правильного выравнивания ручки, наконец, снимите ее, чтобы обеспечить установку наружных частей.

### **ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΒΙΔΑΣ (συνεχίζεται...)**

**Εικ. 33 - ΜΗ ΣΩΣΤΗ ΕΥΘΥΓΡΑΜΜΙΣΗ ΜΕ ΛΑΒΗ ΚΕΚΛΙΜΕΝΗ ΠΡΟΣ ΤΑ ΔΕΞΙΑ**

**Εικ. 34 -** Βγάλτε τη λαβή από τη βάση.

**Εικ. 35 -** Ξεβιδώστε τη βάση και γυρίστε την κατά μία θέση ( $18^\circ$ ) προς την κατεύθυνση που ήταν κεκλιμένη η λαβή.

**Εικ. 36 -** Στερεώστε τη βάση στη νέα θέση.

**Εικ. 37 -** Στρέψτε, προς την κατεύθυνση που υποδεικνύεται και μέχρι την πλήρη περιστροφή, τη βάση για τη λαβή εντολής.

**Εικ. 38-39 -** Περάστε τη λαβή εντολής επάνω στη βάση της.

Επαναλάβατε αυτά τα βήματα μέχρι να πετύχετε τη σωστή ευθυγράμμιση της λαβής, τέλος βγάλτε την για να είναι δυνατή η τοποθέτηση των εξωτερικών μερών.

### **头阀替换 (继续...)**

**图33 - 手柄向右倾斜的不正确对位**

**图34 - 从支座上取下手柄。**

**图35 - 拧松支座，将其向手柄倾斜的方向转动一格（18度）。**

**图36 - 将调整至新位置的支座固定。**

**图37 - 根据所示方向，将控制手柄底座旋转到底。**

**图38-39 - 在相应底座上插入控制手柄。**

重复以上操作，直至实现手柄的正确对位，最后从支座上取下手柄，以便能进行内部部件的安装。

Fig. 40

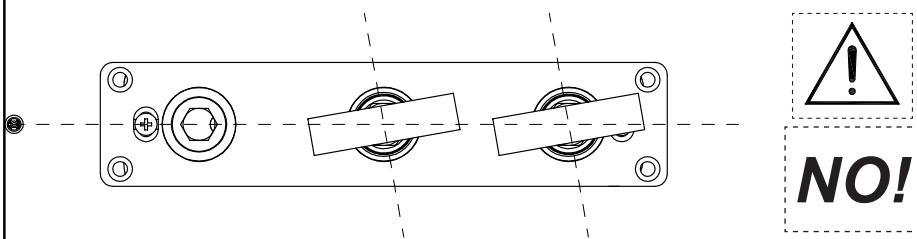


Fig. 41

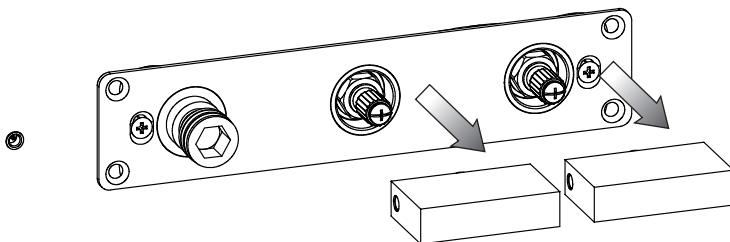


Fig. 42

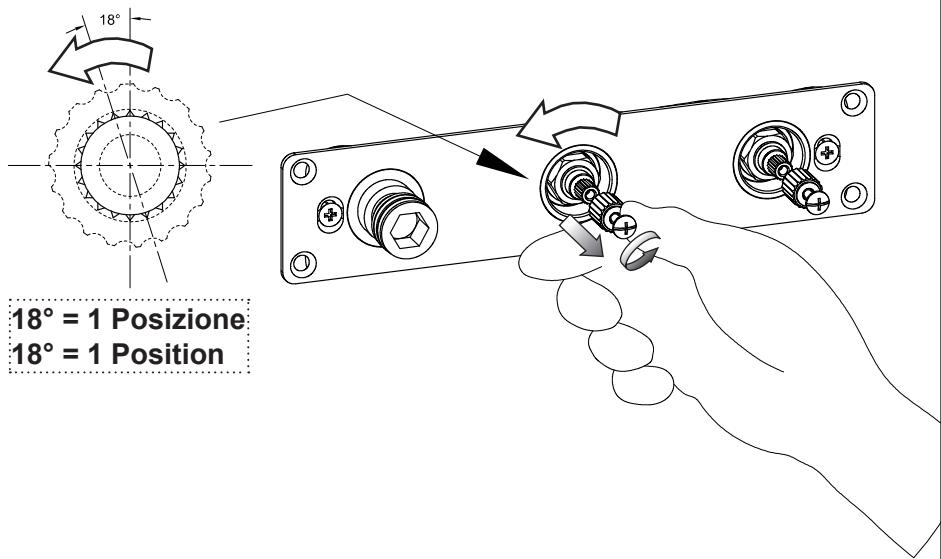


Fig. 43

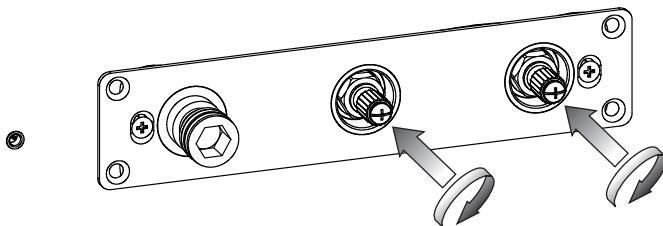


Fig. 44

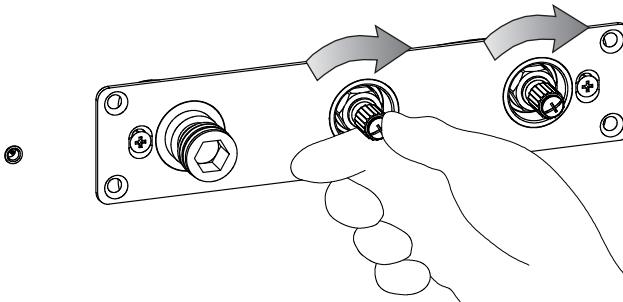


Fig. 45

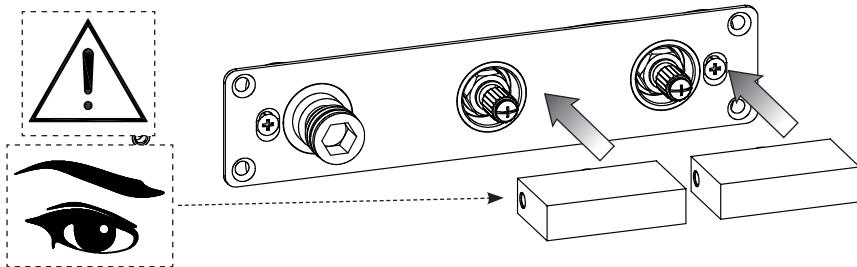
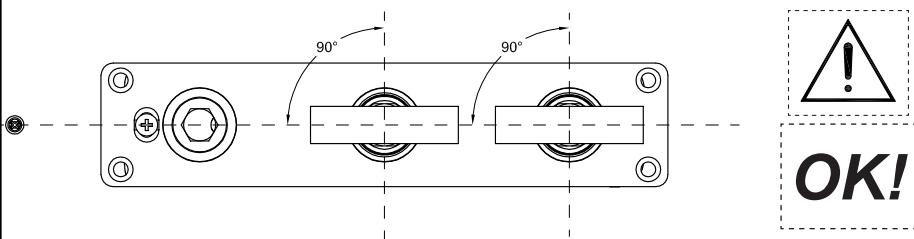


Fig. 46



### **SOSTITUZIONE VITONE (continua...)**

**Fig. 40 - ALLINEAMENTO NON CORRETTO CON MANIGLIA INCLINATA VERSO SINISTRA**

**Fig. 41 - Togliere la maniglia dal supporto.**

**Fig. 42 - Svitare il supporto e ruotarlo di una posizione (18°) nella direzione in cui risultava inclinata la maniglia.**

**Fig. 43 - Fissare il supporto nella nuova posizione.**

**Fig. 44 - Ruotare, nella direzione indicata e fino a completa rotazione, il supporto per la maniglia di comando.**

**Fig. 45-46 - Inserire la maniglia di comando sul proprio supporto.**

Ripetere questi passaggi fino ad ottenere il corretto allineamento della maniglia, infine togliere la stessa per permettere l'installazione delle parti esterne.

### **HEADVALVE REPLACEMENT (continues...)**

**Fig. 40 - INCORRECT ALIGNMENT WITH HANDLE INCLINED TO THE LEFT**

**Fig. 41 - Remove the handle from the support.**

**Fig. 42 - Unscrew the support and turn it by one position (18°) in the direction in which the handle was inclined.**

**Fig. 43 - Fasten the support in the new position.**

**Fig. 44 - Turn in the shown direction and to the full rotation, the support for control handle.**

**Fig. 45-46 - Insert the control handle on its support.**

Repeat these steps until reaching proper alignment of the handle, and then remove it to allow the installation of external parts.

### **SUBSTITUTION DE LA TÊTE (continue...)**

**Fig. 40 - ALIGNEMENT NON CORRECT AVEC POIGNEE INCLINÉE VERS GAUCHE**

**Fig. 41 - Enlever la poignée du support.**

**Fig. 42 - Dévisser le support et le tourner d'une position (18°) dans la direction dans laquelle la poignée était inclinée.**

**Fig. 43 - Fixer le support dans la nouvelle position.**

**Fig. 44 - Tourner, dans la direction indiquée et jusqu'à rotation complète, le support pour la poignée de commande.**

**Fig. 45-46 - Insérer la poignée de commande sur son support.**

Repeat these steps until reaching proper alignment of the handle, and then remove it to allow the installation of external parts.

### **AUSWECHSELN DES OBERTEILS (folgt...)**

**Abb. 40 - UNKORREkte FLUCHTUNG BEI EINEM NACH LINKS GENEIGTEN GRIFF**

**Abb. 41 - Den Griff aus dem Gehäuse entfernen.**

**Abb. 42 - Das Gehäuse losschrauben und um eine Position (18°) drehen, und zwar in die Richtung, in der sich der Griff als geneigt erweist.**

**Abb. 43 - Das Gehäuse in der neuen Position fixieren.**

**Abb. 44 - Das Gehäuse des Steuergriffs in der angegebenen Richtung drehen, und zwar solange, bis man eine vollständige Drehung vollzogen hat.**

**Abb. 45-46 - Den Steuergriff in das eigens dafür vorgesehenen Gehäuse einsetzen.**

Diese Schritte so lange wiederholen, bis dass man eine korrekte Fluchtung des Griffs erreicht und diesen anschließend entfernen, um dann die Installation der externen Bestandteile zu ermöglichen.

### **SUSTITUCIÓN DE LA MONTURA (continúa...)**

**Fig. 40 - ALINEACIÓN INCORRECTA CON MANETA INCLINADA HACIA LA IZQUIERDA**

**Fig. 41 - Remuevan la maneta del soporte.**

**Fig. 42 - Destornillen el soporte y gírenlo de una posición (18°) en el sentido en el cual la maneta aparece inclinada.**

**Fig. 43 - Fijen el soporte en la nueva posición.**

**Fig. 44 - Giren, en el sentido indicado y hasta su completa rotación, el soporte para la maneta de control.**

**Fig. 45-46 - Introduzcan la maneta de control sobre su soporte.**

Repetan estas operaciones hasta obtener la correcta alineación de la maneta, finalmente remuévanla para permitir la instalación de las partes externas.

### **ЗАМЕНА БУКСЫ (продолжение...)**

**Рис. 40 - НЕПРАВИЛЬНОЕ ВЫРАВНИВАНИЕ С РУЧКОЙ, ПОВЕРНУТОЙ ВЛЕВО**

**Рис. 41 - Снимите ручку с суппорта.**

**Рис. 42 -** Отвинтите суппорт и поверните его на одно положение ( $18^\circ$ ) по направлению, в которое была повернута ручка.

**Рис. 43 -** Закрепите суппорт в новом положении.

**Рис. 44 -** Поверните в указанном направлении, вплоть до полного поворота, суппорт для ручки управления.

**Рис. 45-46 -** Наденьте ручку управления на ее суппорт.

Повторите эти операции вплоть до правильного выравнивания ручки, наконец, снимите ее, чтобы обеспечить установку наружных частей.

### **ΑΝΤΙΚΑΣΤΑΣΗ ΒΙΔΑΣ (συνεχίζεται...)**

**Εικ. 40 - ΜΗ ΣΩΣΤΗ ΕΥΘΥΓΡΑΜΜΙΣΗ ΜΕ ΛΑΒΗ ΚΕΚΛΙΜΕΝΗ ΠΡΟΣ ΤΑ ΑΡΙΣΤΕΡΑ**

**Εικ. 41 -** Βγάλτε τη λαβή από τη βάση.

**Εικ. 42 -** Ξεβιδώστε τη βάση και γυρίστε την κατά μία θέση ( $18^\circ$ ) προς την κατεύθυνση που ήταν κεκλιμένη η λαβή.

**Εικ. 43 -** Στερεώστε τη βάση στη νέα θέση.

**Εικ. 44 -** Στρέψτε, προς την κατεύθυνση που υποδεικνύεται και μέχρι την πλήρη περιστροφή, τη βάση για τη λαβή εντολής.

**Εικ. 45-46 -** Περάστε τη λαβή εντολής επάνω στη βάση της.

Επαναλάβατε αυτά τα βήματα μέχρι να πετύχετε τη σωστή ευθυγράμμιση της λαβής, τέλος βγάλτε την για να είναι δυνατή η τοποθέτηση των εξωτερικών μερών.

### **头阀替换 (继续...)**

**图40 - 手柄向左倾斜的不正确对位**

**图41 - 从支座上取下手柄。**

**图42 - 拧松支座，将其向手柄倾斜的方向转动一格（18度）。**

**图43 - 将调整至新位置的支座固定。**

**图44 - 根据所示方向，将控制手柄底座旋转到底。**

**图45-46 - 在相应底座上插入控制手柄。**

重复以上操作，直至实现手柄的正确对位，最后从支座上取下手柄，以便能进行内部部件的安装。

Fig. 47

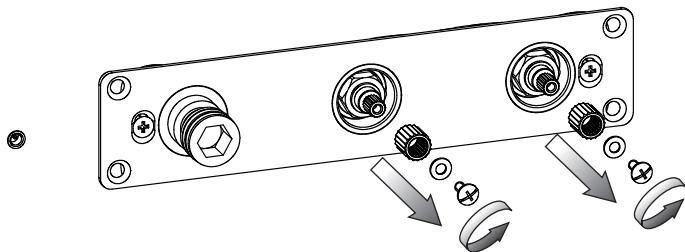


Fig. 48

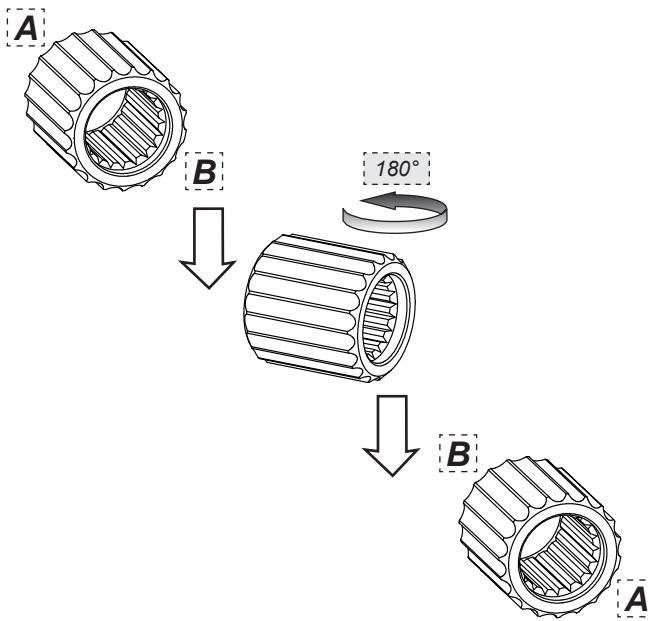
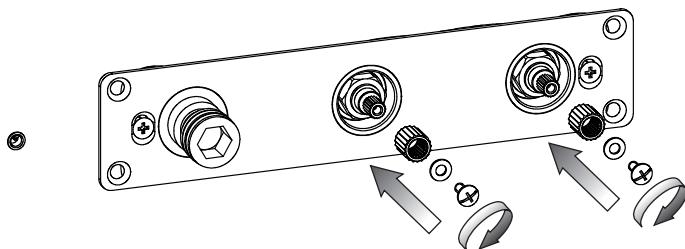


Fig. 49



**ATTENZIONE!**

Nel caso NON si sia ottenuto il corretto allineamento della maniglia, svitare la vite che blocca il supporto interessato e ruotare lo stesso di 180°, quindi installare nuovamente il tutto sul corpo incasso. Ripetere le operazioni illustrate da figura 26 a figura 46 fino al conseguimento del corretto allineamento della maniglia.

**WARNING!**

If the handle is NOT properly aligned, loosen the screw that locks the concerned support and turn it by 180°, then install again all on the built-in body. Repeat operations illustrated from figure 26 to figure 46 until proper handle alignment is achieved.

**ATTENTION!**

Si on N'A PAS obtenu l'alignement correct de la poignée, dévisser la vis qui bloque le support concerné et le tourner de 180°, ensuite installer à nouveau tout sur le corps encastré. Répéter les opérations illustrées de la figure 26 à la figure 46 jusqu'à trouver l'alignement correct de la poignée.

**ACHTUNG!**

Sollte sich die Fluchtung des Griffes als NICHT korrekt erweisen, schraubt man die Schraube, welche das betreffende Gehäuse blockiert, los und dreht dieses um 180°, dann das Ganze erneut auf dem Einbaukörper installieren. Dann die Tätigkeiten, welche auf Abbildung 26 bis Abbildung 46 dargestellt sind so lange wiederholen, bis eine korrekte Fluchtung des Griffes erzielt ist.

**CUIDADO!**

En el caso de que NO obtuvieron la alineación correcta de la maneta, destornillen el tornillo que bloquea el correspondiente soporte y gírenlo de 180°, sucesivamente vuelvan a instalar el conjunto sobre el cuerpo por empotrar. Repitan las operaciones descritas de la figura 26 a la figura 46 hasta obtener la correcta alineación de la maneta.

**ВНИМАНИЕ!**

В случае, если не было получено правильное выравнивание ручки, отвинтите винт, крепящий суппорт, и поверните его на 180°, затем установите все эти компоненты на встроенный корпус. Повторите операции указанные в рисунках с 26 до 46 до тех пор, пока вы получайте правильное выравнивание ручки.

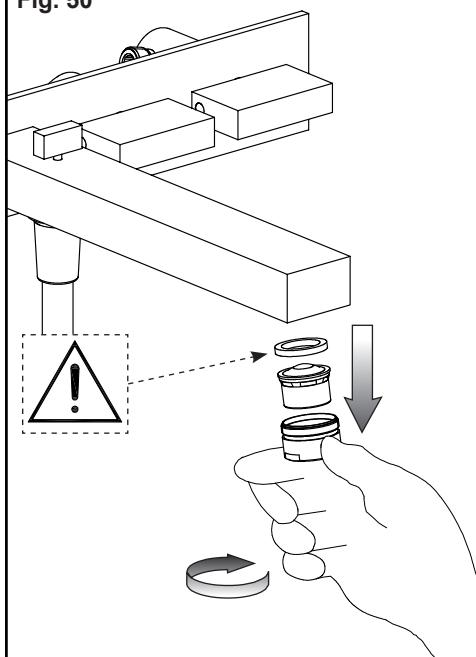
**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Σε περίπτωση που ΔΕΝ έχει επιτευχθεί η σωστή ευθυγράμμιση της λαβής, ξεβιδώστε τη βίδα που μπλοκάρει τη σχετική βάση και στρέψτε την κατά 180°, στη συνέχεια τοποθετήστε το πάλι όλο επάνω στο σώμα εντοιχισμού. Επαναλάβατε τις ενέργειες που απεικονίζονται από την εικόνα 26 έως την εικόνα 46 μέχρι την επίτευξη της σωστής ευθυγράμμισης της λαβής.

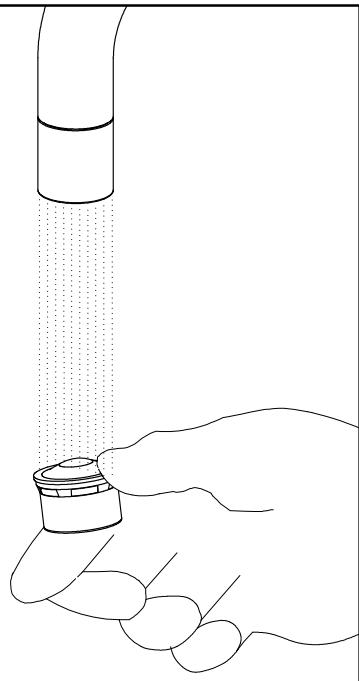
**注意！**

如果不能实现手柄正确对位, 请拧开相关支承的固定螺丝并将其旋转180° , 接着将所有各部件重新安装到嵌入体上。重复从图26至图46所说明的操作直至实现手柄正确对齐。

**Fig. 50**



**Fig. 51**



#### **PULIZIA / SOSTITUZIONE DELL'AERATORE**

Nel caso l'erogazione non fosse fluida svitare manualmente il porta aeratore, estrarre il filtro senza danneggiare e/o smarrire la guarnizione. Se l'aeratore fosse otturato è sufficiente sciacquare il filtro con acqua corrente, senza utilizzare detergenti. Nel caso fosse danneggiato è possibile sostituire filtro e guarnizione e rimontare il tutto nella sequenza inversa.

#### **AERATOR CLEANING / REPLACING**

If the supply is not fluid unscrew manually the aerator-holder, remove the filter without damaging and/or loosing the gasket. If the filter is clogged just rinse it with running water without using any detergents. If it is damaged it can be replaced, together with a new gasket, and they have to be reassembled in the opposite sequence.

#### **NETTOYAGE / SUBSTITUTION DE L'AÉRATEUR**

Si le débit n'est pas fluide dévisser manuellement le porte-aérateur, extraire le filtre sans abîmer et/ou perdre la gaine. Si le filtre est obturé il suffit de le rincer avec de l'eau courante sans utiliser de détergents. S'il est abîmé on peut le remplacer, avec la nouvelle gaine et tout remonter dans la séquence inverse.

#### **REINIGUNG / AUSTAUSCH DES BELÜFTERS**

Falls die Wasserversorgung nicht genügend flüssig ist, schrauben Sie das Gehäuse des Belüfters manuell ab und nehmen Sie den Filter heraus, ohne die Dichtung zu verlieren/beschädigen. Falls der Filter verstopft ist, genügt es, ihn mit fließendem Wasser auszuspülen, ohne Waschmittel zu verwenden. Falls er beschädigt ist, kann er ausgetauscht werden, indem eine neue Dichtung hinzugefügt wird und alle Bestandteile in umgekehrter Reihenfolge wieder montiert werden.

#### **LIMPIEZA / SUSTITUCIÓN DEL AIREADOR**

En el caso de que la erogación no fuese fluida, destornillen manualmente el porta-aireador, extraigan el filtro sin dañar y/o perder la junta. Si el filtro resultara atascado, será suficiente enjuagarlo utilizando agua corriente sin detergentes. En el caso de que fuese dañado será posible sustituirlo, colocando una nueva junta, y volver a montar el conjunto según la secuencia inversa.

### **ЧИСТКА И ЗАМЕНА АЭРАТОРА**

Если струя воды неровная, отвинтите вручную держатель аэратора, выньте фильтр, не повреждая и сохранив уплотнительную прокладку. Если аэратор засорен, достаточно промыть фильтр в проточной воде без использования моющих средств. Если фильтр поврежден, то можно заменить его и прокладку с последующей установкой на место в обратной последовательности.

### **ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΕΡΙΣΤΗ**

Εάν η παροχή δεν είναι υγρή ξεβιδώστε με το χέρι την υποδοχή του εξαεριστήρα, αφαιρέστε το φίλτρο χωρίς να προκαλέσετε ζημιά ή/και να χάσετε το παρέμβυσμα. Εάν το φίλτρο έχει φράξει απλά ξεπλύνετε με νερό της βρύσης, χωρίς καθαριστικά προϊόντα. Εάν έχει προκληθεί ζημιά σε αυτό μπορείτε να το αντικαταστήσετε, με ένα νέο παρέμβυσμα, και θα πρέπει να συναρμολογήσετε εκ νέου ακολουθώντας την αντίστροφη διαδικασία.

### **清洗/更换通风器**

如遇到出水不畅的情况，手动拧开通风器，取出其中的过滤装置，注意不要损坏或遗失密封圈。如果通风器被堵塞，需用水流冲洗干净，不得使用清洁剂。如果通风器已损坏，可更换新的过滤装置和密封圈，按照拆卸的相反步骤将其安装至原位。

Fig. 52

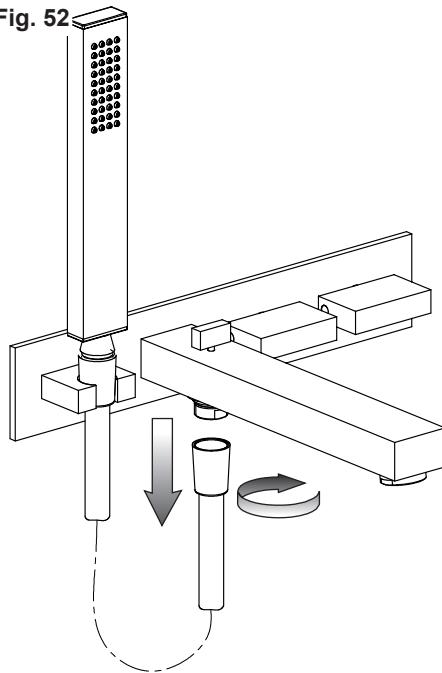


Fig. 53

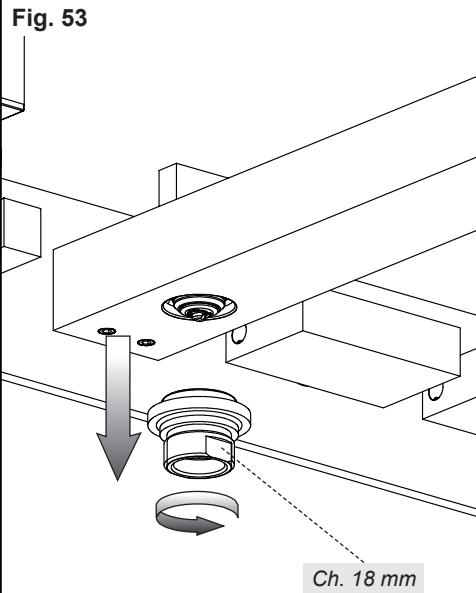


Fig. 54

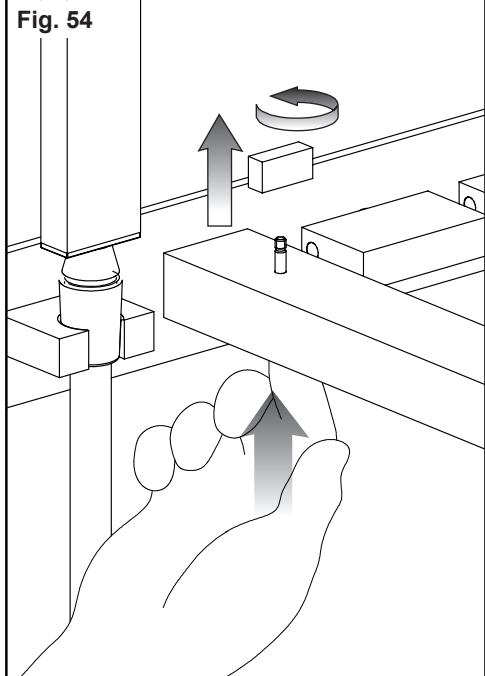
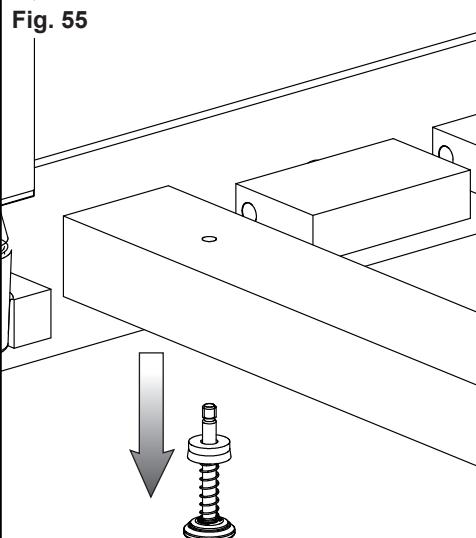


Fig. 55



## **SOSTITUZIONE DEL DEVIATORE**

Prima di effettuare questa operazione assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa. Svitare il flessibile della doccetta. Svitare il raccordo posto sotto il miscelatore facendo attenzione a non danneggiare/smarrire l'O-ring. Spingere il dispositivo deviatore verso l'interno per svitare agevolmente il pomolo. Estrarre il deviatore danneggiato e sostituirlo procedendo nella sequenza inversa.

## **REPLACING THE DIVERTING VALVE**

Before making this operation make sure that water on the water network is closed.

Unscrew the hose of the shower. Unscrew the connection under the mixer paying attention not to damage/lose the O-ring. Push the diverting valve device towards the interior to unscrew easily the knob. Remove the damaged diverting valve and replace it following the opposite sequence.

## **SUBSTITUTION DU DÉVIATEUR**

Avant d'effectuer cette opération vérifier que l'eau du réseau hydrique est fermée.

Dévisser le flexible de la douchette. Dévisser le raccord situé au-dessous le mélangeur faisant attention à ne pas endommager/perdre l'O-ring. Pousser le dispositif déviateur vers l'intérieur pour dévisser facilement le bouton. Extraire le déviateur abîmé et le remplacer en procédant dans la séquence inverse.

## **WECHSEL DER UMSTELLUNG**

Bevor diese Operation zu erledigen, stellen Sie sicher, dass die Wasserleitungen gesperrt sind.

Den flexiblen Schlauch der Handbrause abschrauben. Das Verbindungsstück unten den Mischer abschrauben, ohne den O-Ring zu beschädigen bzw. zu verlieren. Die Umstellung nach innen drücken, um den Knopf leicht abschrauben zu können. Die beschädigte Umstellung herausnehmen und die Operationen umgekehrt wiederholen, um sie zu wechseln.

## **SUSTITUCIÓN DEL DESVIADOR**

Antes de efectuar esta operación asegúrense que el agua de la red hídrica esté cerrada.

Destornillen el flexo de la ducha-teléfono. Destornillen el racor alojado abajo del mezclador poniendo cuidado con no dañar/perder el O-ring. Empujen el dispositivo desviador hacia el interior para destornillar con facilidad el pomo. Extraigan el desviador dañado y sustitúyanlo procediendo con secuencia inversa.

## **ЗАМЕНА РАСПРЕДЕЛИТЕЛЯ**

Перед выполнением этой операции убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта. Отвинтите гибкий шланг душа. Отвинтите соединение, находящееся под смесителем, обращая внимание на то, чтобы не повредить и не потерять уплотнительное кольцо. Сместите распределитель внутрь, чтобы удобно отвинтить рукоятку. Извлеките поврежденный распределитель и замените его, действуя в обратной последовательности.

## **ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΒΑΛΒΙΔΑΣ ΕΚΤΡΟΠΗΣ**

Πριν εκτελέσετε αυτή τη λειτουργία βεβαιωθείτε ότι το σύστημα παροχής νερού είναι κλειστό. Ξεβιδώστε το σωλήνα του ντουζ. Για τις επόμενες λειτουργίες είναι ευκολότερο να αποσυναρμολογήσετε τη μπαταρία από τον τοίχο. Ξεβιδώστε τη σύνδεση κάτω από τη μπαταρία προσέχοντας να μην προκαλέσετε ζημιά / χαλαρώσετε τον δακτύλιο κυκλικής διατομής. Σπρώξτε τη συσκευή βαλβίδας εκτροπής προς τα μέσα για να ξεβιδώσετε εύκολα τον μοχλό. Αφαιρέστε τη βαλβίδα εκτροπής που έχει υποστεί ζημιά και αντικαταστήστε την ακολουθώντας την αντίστροφη διαδικασία.

## **水流换向器更换**

在实施本操作前，确保供水网管已处于关闭状态。

拧下手持花洒软管。拧下位于混水器下方的接头，注意不要损坏或丢失O形密封圈。向内推动水流换向器装置，以便能轻松拧下球形手柄。取下损坏的通风器，按照拆卸的相反步骤更换新的通风器。